

## Agenda – Y Pwyllgor Deisebau

---

Lleoliad:	I gael rhagor o wybodaeth cysylltwch a:
Ystafell Bwyllgora 1 – y Senedd	Steve George – Clerc y Pwyllgor
Dyddiad: Dydd Mawrth, 23 Chwefror 2016	Kath Thomas – Dipwrwy Glerc 0300 200 6565
Amser: 09.00	<a href="mailto:SeneddDeisebau@Cynulliad.Cymru">SeneddDeisebau@Cynulliad.Cymru</a>

---

- 1 **Cyflwyniad, ymddiheuriadau a dirprwyon**  
(Tudalennau 1 – 31)
- 2 **Deisebau newydd (09.00–09.30)**
  - 2.1 **P–04–672 Dod â Defnydd o'r Gymraeg i Ben**  
(Tudalennau 32 – 34)
  - 2.2 **P–04–673 Galw ar bob Plaid Wleidyddol Gymreig i Gynnig Popeth yn  
Ddwyeithog**  
(Tudalennau 35 – 36)
  - 2.3 **P–04–674 Dyfed, Dim Diolch**  
(Tudalennau 37 – 41)
  - 2.4 **P–04–675 Talwch Gost y Dreth Ystafell Wely yng Nghymru**  
(Tudalennau 42 – 46)
  - 2.5 **P–04–676 Creu Pencampwr yr Iaith Gymraeg mewn Cymunedau yng Nghymru**  
(Tudalennau 47 – 49)
  - 2.6 **P–04–677 Mynediad Cyfartal i'r Iaith Gymraeg**  
(Tudalennau 50 – 56)
  - 2.7 **P–04–678 Offer i Helpu Pobl Eiddil**  
(Tudalennau 57 – 74)
  - 2.8 **P–04–679 Dileu'r Cymhwyster Bagloriaeth Cymru**  
(Tudalennau 75 – 77)
- 3 **Y wybodaeth ddiweddaraf am ddeisebau blaenorol**  
(09.30–10.30)



## **Economi, Gwyddoniaeth a Thrafnidiaeth**

### **3.1 P-04-658 Derwen Brimmon**

(Tudalennau 78 – 90)

### **3.2 P-04-565 Adfywio hen reilffyrdd segur at ddibenion hamdden**

(Tudalennau 91 – 92)

### **3.3 P-04-416 Gwasanaethau Rheilffyrdd Gogledd-De**

(Tudalennau 93 – 96)

### **3.4 P-04-486 Gweithredu Nawr er Mwyn Achub Siopau y Stryd Fawr**

(Tudalennau 97 – 98)

### **3.5 P-04-363 Cynllun i Wella Canol Tref Abergwaun**

(Tudalennau 99 – 101)

### **3.6 P-04-594 Apêl Cyngor Cymuned Cilmeri ynghylch y Gofeb i'r Tywysog Llywelyn**

(Tudalennau 102 – 103)

## **Addysg a Sgiliau**

### **3.7 P-04-576 Caniatáu i Blant yng Nghymru Gael Gwyliau Teuluol yn Ystod Tymor yr Ysgol**

(Tudalen 104)

### **3.8 P-04-606 Sicrhau bod ysgolion yn defnyddio eu pwerau statudol o dan reoliad 7 o Reoliadau Addysg (Cofrestru Disgyblion) (Cymru) 2010 heb unrhyw ymyrraeth neu ragfarn.**

(Tudalennau 105 – 111)

### **3.9 P-04-522 Asbestos mewn Ysgolion**

(Tudalennau 112 – 117)

## **Iechyd a Gwasanaethau Cymdeithasol**

### **3.10 P-04-603 Helpu Babanod 22 Wythnos Oed i Oroesi.**

(Tudalennau 118 – 120)

### **3.11 P-04-456 Dementia – Gallai hyn ddigwydd i chi**

(Tudalennau 121 – 122)

**3.12 P-04-452 Hawliau Cyfartal i Bobl Ifanc Tiwb-borthedig**

(Tudalennau 123 - 125)

**3.13 P-04-424: Cadw Gwasanaethau yn Ysbyty Castell-nedd Port Talbot**

(Tudalennau 126 - 127)

**3.14 P-04-624 Caniatáu i Ofalwyr Maeth Gofrestru gyda Mwy Nag Un Awdurdod  
Lleol**

(Tudalennau 128 - 130)

**Cyfoeth Naturiol**

**3.15 P-04-605 Achub Ffordd Goedwig Cwmcarn Rhag Cael ei Chau am Gyfnod  
Amhenodol neu'n Barhaol?**

(Tudalennau 131 - 132)

**3.16 P-04-343 Atal dinistrio mwynderau ar dir comin**

(Tudalennau 133 - 134)

**4 Deisebau y Cynigir y Dylid eu Cau**

(10.30-11.00)

(Tudalennau 135 - 141)

Mae cyfyngiadau ar y ddogfen hon

# Eitem 2.1

P-04-672 – Dod â Defnydd o'r Gymraeg i Ben.

Cyflwynwyd y ddeiseb hon gan Chris Neilsen ar ôl casglu 12 Llofnod

## Geiriad y ddeiseb

*Dod â'r ddarpariaeth orfodol ddrud gan y sector cyhoeddus o ran y Gymraeg i ben a gwario'r miliynau a wastraffwyd ar wasanaethau'r rheng flaen.*

*Fel y gwyddom, Cymru yw'r wlad dlotaf yng ngorllewin Ewrop, mae datganoli wedi bod yn drychineb i unrhyw un y tu allan i Gaerdydd, mae ein gwasanaethau cyhoeddus yn draed moch ac nid yw Cymru'n gallu fforddio talu am yr iaith wirion hon.*

## Etholaeth a Rhanbarth y Cynulliad

- Dwyrain Casnewydd
- Dwyrain De Cymru



Eich cyf/Your ref: P-04-672  
Ein cyf/Our ref:FM -/00005/16

William Powell AM  
Chair - Petitions Committee  
Ty Hywel  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

[committeebusiness@Wales.gsi.gov.uk](mailto:committeebusiness@Wales.gsi.gov.uk)

21 January 2016

Dear William,

I am writing in response to your letter of 6 January seeking my views on a petition presented to the Petitions Committee regarding the use of the Welsh language by the public sector.

The Welsh Government believes that the Welsh language is an integral part of our culture and society. This is reflected, for instance, in the recent Wellbeing of Future Generations Act made by the National Assembly which includes 'A thriving Welsh language' within the seven National Wellbeing Goals. These goals were thoroughly consulted upon with the people of Wales through a 12 month National Conversation on the Wales We Want campaign.

The Welsh Government appreciates the financial pressures on public bodies. The Welsh language standards will shortly replace the Welsh Language Schemes currently operated by most public bodies in Wales that were developed under the 1993 Welsh Language Act. We would expect those who are required to comply with the requirements of the standards to do so with minimal effort, as most standards relate closely to the requirements already found in current Welsh Language Schemes.

The standards include duties to be placed on organisations to offer individuals the opportunity to specify the language (Welsh or English) in which they would wish to communicate with the organisation. This would be documented so that future communication is made in the language of choice, resulting in improved efficiency and ultimately reduce waste.

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

English Enquiry Line 0300 0603300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0300 0604400  
YP.PrifWeinidog@cymru.gsi.gov.uk • ps.firstminister@wales.gsi.gov.uk

Rydym yn croesawu derbyn gohebiaeth yn Gymraeg. Byddwn yn ateb gohebiaeth a dderbynnir yn Gymraeg yn Gymraeg ac ni fydd gohebu yn Gymraeg yn arwain at oedi.

We welcome receiving correspondence in Welsh. Any correspondence received in Welsh will be answered in Welsh and corresponding in Welsh will not lead to a delay in responding.

The Draft Budget for 2016-17 was published on 8 December and reflects the Welsh Government's focus on the services which mean the most to the people of Wales. This includes nearly £300m extra for the Welsh NHS and £230m new capital investment to support public service infrastructure.

The full draft budget along with a narrative outlining Welsh Government priorities can be found here:

<http://wales.gov.uk/funding/budget/final-budget-2015-16/?lang=en>

Yours sincerely

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Carwyn Jones', written in a cursive style.

**CARWYN JONES**

### **P-04-673 – Galw ar bob Plaid Wleidyddol Gymreig i Gynnig Popeth yn Ddwyeithog**

Cyflwynwyd y ddeiseb hon gan Aaron Davies ar ôl casglu 48  
Llofnod

#### **Geiriad y ddeiseb**

*Rydym yn galw ar Lywodraeth Cymru i ddeddfu y dylai pob plaid  
wleidyddol a'u hymgeiswyr sy'n sefyll ar gyfer etholiad  
(cyffredinol/cenedlaethol/lleol) gynnig popeth yn ddwyieithog  
(Cymraeg/Saesneg). Mae hyn yn golygu taflenni, cylchlythyrau,  
gwefannau (ac ati) ymgeiswyr unigol, grwpiau'r blaid a'r brif blaid.*

*Mae rhai pleidiau gwleidyddol eisoes yn cynnig y gwasanaeth  
hwn. Mae rhai ymgeiswyr hefyd yn cynnig y gwasanaeth hwn, ond  
nid pawb.*

*Rydym yn galw ar bob plaid wleidyddol i sicrhau bod gan  
siaradwyr Cymraeg yr un hawliau i gael gwybodaeth â'r rhai nad  
ydynt yn siarad Cymraeg.*

#### **Etholaeth a Rhanbarth y Cynulliad**

- Preseli Sir Benfro
- Canolbarth a Gorllewin Cymru



Leighton Andrews AC / AM  
Y Gweinidog Gwasanaethau Cyhoeddus  
Minister for Public Services



Llywodraeth Cymru  
Welsh Government

Eich cyf/Your ref P-04-673  
Ein cyf/Our ref LA -/00010/16

William Powell AM  
Chair - Petitions Committee  
National Assembly for Wales

[committeebusiness@Wales.gsi.gov.uk](mailto:committeebusiness@Wales.gsi.gov.uk)

21 January 2016

Dear William,

Thank you for your letter of 6 January, addressed to the First Minister, regarding the call for Welsh political parties to provide information bilingually. The First Minister has asked me to respond.

Political parties are not included under the provisions of the Welsh Language (Wales) Measure 2011 as organisations that could be subject to Welsh language standards. This means that what the petition calls for would not be within the current scope of the Measure. Official documents at elections, of course, must be bilingual.

Yours sincerely,  
Leighton Andrews

Leighton Andrews AC / AM  
Y Gweinidog Gwasanaethau Cyhoeddus  
Minister for Public Services

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

English Enquiry Line 0300 0603300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0300 0604400  
[Correspondence.Leighton.Andrews@wales.gsi.gov.uk](mailto:Correspondence.Leighton.Andrews@wales.gsi.gov.uk)

Rydym yn croesawu derbyn gohebiaeth yn Gymraeg. Byddwn yn ateb gohebiaeth a dderbynnir yn Gymraeg yn Gymraeg ac ni fydd gohebu yn Gymraeg yn arwain at oedi.

Tudalen y pecyn 36

We welcome receiving correspondence in Welsh. Any correspondence received in Welsh will be answered in Welsh and corresponding in Welsh will not lead to a delay in responding.

P-04-674 – Dyfed, Dim Diolch.

Cyflwynwyd y ddeiseb hon gan Bob Kilmister ar ôl casglu 879

Llofnod

### Geiriad y ddeiseb

*Rydym ni sydd wedi llofnodi isod yn gwbl barod i weld llywodraeth leol yng Nghymru'n cael ei diwygio ond yn gwrthod y cynnig i ail-greu awdurdod Dyfed a oedd yn hynod amhoblogaidd ac a ddiddymwyd ym 1996. Dylai Llywodraeth Cymru ddysgu gwersi'r gorffennol a pheidio â cheisio gorfodi ateb y mae pob un o'r tair Sir yr effeithir arnynt yn ei wrthod.*

### Etholaeth a Rhanbarth y Cynulliad

- Preseli Sir Benfro
- Canolbarth a Gorllewin Cymru

Leighton Andrews AC / AM  
Y Gweinidog Gwasanaethau Cyhoeddus  
Minister for Public Services



Llywodraeth Cymru  
Welsh Government

Eich cyf/Your ref P-04-674  
Ein cyf/Our ref LA -/00014/16

William Powell AM  
Chair - Petitions Committee  
National Assembly for Wales  
Ty Hywel  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

[committeebusiness@Wales.gsi.gov.uk](mailto:committeebusiness@Wales.gsi.gov.uk)

21 January 2016

*Dear William,*

Thank you for your letter of 11 January regarding a petition received by the Petitions Committee from Mr Aaron Davies in respect of the Welsh Government's proposals for the merger of existing Local Authorities in west Wales.

Plans to reform Local Authorities in Wales are set out in the Draft Local Government (Wales) Bill, which was published for consultation in November. The proposed new areas are based on mergers of existing local government areas. Mergers are very much less disruptive for Local Authority staff, continuity of service, property and continuing liability issues than any other form of structural change. Our proposals are to reform Local Government and extend well beyond boundaries. They are about the nature of local government itself, its relationship with the communities it serves, the role of elected members and how it manages its performance. A merger between Carmarthenshire, Ceredigion and Pembrokeshire would, for example, help the integration of health and social care in the Hywel Dda Local Health Board area and bring together an area which has some significant common features in terms of rurality, local economy and, in much of the area, use of the Welsh language.

Doing nothing is not a viable option. The scale of the financial challenge combined with an aging population and increased public demand and expectations mean we are beyond the point where collaboration and shared services on their own could deliver sustainable local government and services. Transformation is the only viable option.

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

English Enquiry Line 0300 0603300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0300 0604400  
[Correspondence.Leighton.Andrews@wales.gsi.gov.uk](mailto:Correspondence.Leighton.Andrews@wales.gsi.gov.uk)

Rydym yn croesawu derbyn gohebiaeth yn Gymraeg. Byddwn yn ateb gohebiaeth a dderbynnir yn Gymraeg yn Gymraeg ac ni fydd gohebu yn Gymraeg yn arwain at oedi.

**Tudalen y pecyn 38**

We welcome receiving correspondence in Welsh. Any correspondence received in Welsh will be answered in Welsh and corresponding in Welsh will not lead to a delay in responding.

The consultation on the Draft Local Government (Wales) Bill closes on 15 February 2016. Comments made by signatories of the petition presented to the Petitions Committee will be noted and will be taken into careful consideration, along with all other responses, as part of the consultation process.

The consultation will present the next Welsh Government with the opportunity to make an early decision on how it wishes to proceed. This will be with the benefit of a developed legislative proposition, assisted by a full understanding of the views of stakeholders.

Best wishes,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Leighton Andrews', written in a cursive style.

**Leighton Andrews AC / AM**

Y Gweinidog Gwasanaethau Cyhoeddus  
Minister for Public Services

## **P-04-674 Say NO to Dyfed – Petitioner to the Committee. 4.02.16**

Please find attached some of the reasons supporting this petition.

The Council Tax bill could rise by over 20%. For 2015–2016, the average county council element of Band D Council Tax for each county is:

Carmarthenshire £1,076

Ceredigion £1,070

Pembrokeshire £801

So, households in Pembrokeshire pay £801 a year on average. For ‘Dyfed’ as a whole the average is £981. That’s an extra £180 – more than £3 per week. the government says that it will save money, but why should Pembrokeshire pay more to bring back Dyfed? We say no. Let’s keep Pembrokeshire and make savings here.

The Minister has not said how this issue will be dealt with, though he did acknowledge its existence.

Pembrokeshire people would have less say and much less accountability

We’ve already seen the impact on local hospitals of decision making moving out of our County. The same could happen with Council services. The Minister suggests that this is a good reason for the proposal. The Health Board has been a total failure and services have declined while costs have spiralled.

When Dyfed existed last time we had District Councils in place to take some local decisions. The minister seems to suggest that we will have area boards that will do the same role.

The Pembrokeshire brand is valuable.

Pembrokeshire is much better known than Dyfed. The unique Pembrokeshire brand is very important to local tourism and food producing businesses.

Who knows where Dyfed is outside of the three Counties? Why endanger it? Centralisation in Carmarthen is not the answer for Pembrokeshire. Let’s work to improve Pembrokeshire Council rather than scrapping our County all together.

Joint working but retaining local accountability is the answer.

We need to collaborate with our neighbours. Local government across Wales has to change for the better and Pembrokeshire is no exception. We need to reorganise the management of council services to save costs while, at the same time, delivering a high standard of service.

The argument in favour of Dyfed seems to be that centralisation in Carmarthen is the magic formula. However, many people might be surprised to learn that there are already 69 joint working arrangements in place between Pembrokeshire County Council and other Councils.

These range from joint procurement of telephony and computers to sharing duty officer services, where each of the three counties provides cover for the whole area for one week in three. Therefore, it's clear that many cost savings can be achieved while retaining Pembrokeshire, Ceredigion and Carmarthenshire as separate counties.

The same strategy is being followed in other parts of Great Britain. For example, Gloucestershire and Oxfordshire have some joint working arrangements in place. Yet, there's no sign of the Westminster Government calling for those two counties to be merged.

Quite rightly, Pembrokeshire Council is working hard to increase the number of joint working projects. What has been achieved so far is just the tip of the iceberg compared to what is needed and, indeed, to what is possible.

Although Pembrokeshire residents pay a very low rate of Council Tax compared to other areas, Pembrokeshire Council has been guilty of wasting money by, for example, paying excess salaries to council officers. This is changing but much more needs to be done.

Thanks

Bob Kilmister

## Eitem 2.4

P-04-675 – Talwch Gost y Dreth Ystafell Wely yng Nghymru

Cyflwynwyd y ddeiseb hon gan Jamie Insole ar ôl casglu 193 Llofnod.

### Geiriad y ddeiseb

*Yn dilyn argymhelliad Pwyllgor Cyfrifon Cyhoeddus y Cynulliad Cenedlaethol ei hun, mae'r corff Caerdydd a De Cymru yn erbyn y Dreth Ystafell Wely, Shelter Cymru, Tenantiaid Cymru, TPAS a'r Eglwys yng Nghymru yn galw ar Lywodraeth Cymru i ddyrannu'r arian angenrheidiol i dalu cost y dreth ystafell wely yng Nghymru fel sydd wedi'i gyflawni yn yr Alban.*

*Mae Caerdydd a De Cymru yn Erbyn y Dreth Ystafell Wely (C & SWABT) yn ymgyrch ar lawr gwlad a gaiff ei harwain gan denantiaid, sydd wedi ymrwymo i frwydro yn erbyn y 'dreth ystafell wely'.*

*Mae ein profiad yn dangos bod baich ariannol y dreth ystafell wely yn parhau i effeithio'n bennaf ar bobl sy'n glaf, yn anabl a'r bobl sy'n fwyaf bregus yn ariannol yn ein cymunedau. Ar hyn o bryd, mae oddeutu 33,000 o aelwydydd yn wynebu dewis amhosibl o ddod o hyd i arian ychwanegol nad oes ganddynt, neu symud i gartrefi llai nad ydynt yn bodoli.*

*Yn ystod 2013 a 2014, rhoddwyd 5136 o orchmynion meddiannu ataliedig i denantiaid cymdeithasol yng Nghymru. Gall toriadau dramatig mewn taliadau tai dewisol, ynghyd â'r pwysau yn sgîl*

*rhagor o ddiwygio lles arwain at gynnydd pellach yn nifer y bobl sy'n wynebu dyledion a bygythiadau troi allan anorchfygol.*

*Rydym yn ymwybodol iawn o'r heriau cyllidebol a berir gan danariannu llywodraeth ganolog. Fodd bynnag, yn ein barn ni, cost peidio ag ymyrryd fydd troi miloedd o bobl o'u cartrefi a gwenwyno di-droi'n-ôl yn y sector tai cymdeithasol yng Nghymru.*

*Mae Llywodraeth Cymru yn gwario canran is o'i gwariant ar dai na'r Alban na Gogledd Iwerddon. Mae'n hanfodol bod y gyllideb tai yn cael ei chynyddu, fel nad yw tâl atodol y taliadau tai dewisol yn dod ar draul gwasanaethau tai hanfodol eraill. Yn yr Alban, nid oes yr un tenant yn talu'r Dreth Ystafell Wely. Rydym yn galw ar Lywodraeth Cymru i ddangos yr un arweinyddiaeth, i weithredu ar argymhelliad y Pwyllgor ac i ddileu tlodi a diflastod i ddegau o filoedd o denantiaid Cymru.*

### ***Gwybodaeth ychwanegol***

*Ar 24 Gorffennaf, argymhellodd Pwyllgor Cyfrifon Cyhoeddus y Cynulliad Cenedlaethol ei hun y dylid cynnal dadansoddiad cost / budd lliniaru effaith lawn cael gwared ar y cymhorthdal ystafell sbâr drwy daliadau tai dewisol, fel y mae Llywodraeth yr Alban yn dewis ei wneud.*

*Ar ôl y cyhoeddiad hwn, galwodd clymblaid o asiantaethau yn y sector, ac unigolion uchel eu proffil, gan gynnwys Archesgob Cymru a Tenant Participation ar Lywodraeth Cymru i ddod o hyd i'r arian i dynnu'r tâl hwn oddi ar denantiaid.*



*Mae Caerdydd a De Cymru yn Erbyn y Dreth Ystafell Wely eisoes wedi gweithio gyda'i bartneriaid, awdurdodau lleol yng Nghymru ac arweinwyr yn y sector i ymgorffori arfer gorau a thynnu'r dreth ystafell wely oddi ar gannoedd o bobl; naill ai drwy eithriadau yn y gyfraith neu drwy apeliadau tribiwnlys.*

*Mae'r ymgyrch hefyd wedi llwyddo i atal dros 30 achos o droi pobl allan o'u cartrefi.*

*Fodd bynnag, mewn oes o doriadau cynyddol o ran cyllid canolog a'u heffaith ar wasanaethau cefnogi, ein barn bendant ni yw nad yw'r cyfyngder presennol yn gynaliadwy.*

*Mae'r amcangyfrifon gorau'n awgrymu na fyddai cyfanswm y gost i Lywodraeth Cymru yn fwy na £17 miliwn.*

*Mae bellach yn amser i weithredu!*

## **Etholaeth a Rhanbarth y Cynulliad**

- Gorllewin Abertawe
- Gorllewin De Cymru

Lesley Griffiths AC / AM  
Y Gweinidog Cymunedau a Threchu Tlodi  
Minister for Communities and Tackling Poverty



Llywodraeth Cymru  
Welsh Government

Eich cyf/Your ref P-04-675  
Ein cyf/Our ref LG/00038/16

William Powell AM  
Chair - Petitions Committee  
Ty Hywel  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

[committeebusiness@Wales.gsi.gov.uk](mailto:committeebusiness@Wales.gsi.gov.uk)  
[seneddpetitions@assembly.wales](mailto:seneddpetitions@assembly.wales) (Clerking Team)

19

January 2016

Dear Bill

Thank you for your letter of 11 January, regarding the petition received by your Committee concerning the Bedroom Tax in Wales.

The Bedroom Tax, also known more neutrally as the Housing Benefit Size Criteria, was introduced into the Social Rented Sector by the UK Government in April 2013. Since its inception, there have been calls for the Welsh Government to follow the example of Scotland to fully mitigate the impacts of the Bedroom Tax. They have achieved this by having the Discretionary Housing Payments cap removed and topping up that fund.

The Welsh Government does not agree with this reform. We have had to prioritise specific mitigating actions and policy changes to support those worst affected by the impacts of the UK Government's welfare reforms generally. This action forms part of The Welsh Government's wider strategy on tackling poverty.

The Bedroom Tax provisions are by no means the only aspect of welfare reform to impact negatively on people in Wales. Whilst the UK Government retained responsibility for changes to Housing Benefit, it transferred responsibility for the *Discretionary Social Fund* and the *Independent Living Fund* to the Welsh Government. It also abolished Council Tax Benefit in April 2013 and transferred responsibility for a new scheme to provide Council Tax Support to the Welsh Government, along with a 10 per cent reduction in funding. It was incumbent on us to give priority to addressing the impact of those schemes which had become its direct responsibility.

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

English Enquiry Line 0300 0603300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0300 0604400  
Correspondence.Lesley.Griffiths@wales.gsi.gov.uk

Rydym yn croesawu derbyn gohebiaeth yn Gymraeg. Byddwn yn ateb gohebiaeth a dderbynnir yn Gymraeg yn Gymraeg ac ni fydd gohebu yn Gymraeg yn arwain at oedi.

Tudalen y pecyn 45

We welcome receiving correspondence in Welsh. Any correspondence received in Welsh will be answered in Welsh and corresponding in Welsh will not lead to a delay in responding.

Department for Work and Pensions statistics for August 2015, demonstrate around 30,000 claimants in Wales were affected by the Bedroom Tax in the social rented sector, losing around £14 a week on average. Based on these statistics, intervention from the Welsh Government is estimated to cost around £22 million per annum. Making up this shortfall needs to be considered in light of the knock-on effects on our other mitigating actions. A long term view of the costs and benefits is needed since this constitutes an ongoing annual commitment.

We have already entered an annual commitment of the same magnitude on Council Tax Reduction, supporting over 300,000 households through maintaining entitlement to Council Tax support at an annual cost of £244 million from 2013-14 to 2016-17 (£222 million was transferred to The Welsh Government for 2013-14).

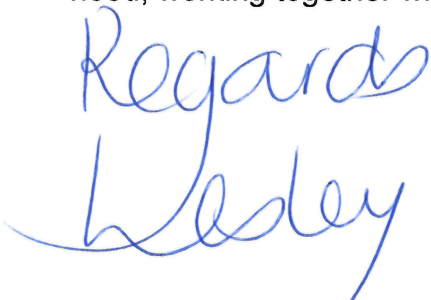
There would have been a significant opportunity cost in spending around £20 million per annum on making good the shortfall for Housing Benefit recipients. This would have been around £20 million per year not spent on independent advice services and investment to prevent homelessness. In 2014-15, the additional £2 million of funding provided to frontline advice services enabled organisations to respond to 30,000 requests for information and advice and secured almost £6.5 million in increased income gains for people.

We provided around £3 million to prevent homelessness through the Homeless Prevention Fund to support the work of Local Authorities and partners between April 2011 and March 2015. Monitoring data shows between April 2011 – March 2014, just under 5,100 private sector landlords and around 7,850 tenants have been provided with advice and services for the first time through this funding.

Furthermore, the Explanatory Memorandum to the Housing (Wales) Act 2014 demonstrates there is an additional cost of at least £2,000 for each household where prevention of homelessness is not successful, and other studies show the wider costs on the public purse including health, crime and social care costs can lead to additional costs of over £10,000. Funding of the order of £20 million per annum would have involved reductions in other programmes which prevent homelessness and promote independent living, including those who are most likely to be adversely affected by the UK Government's welfare reforms in general, such as lone parents and disabled people.

From our research programme and other evidence, I am well aware of the disproportionate impact of the UK Government's welfare reforms in Wales. The impacts of these reforms are not spread equally, with households already around the poverty line, families with children and disabled households expected to be amongst the hardest hit.

Unfortunately, we cannot fill all the gaps left by the UK Government's welfare benefit changes and reducing budgets. However, in spite of a £1.4 billion cut to the Welsh Government's budget since 2010, we continue to do all we can to support those most in need, working together with our partners to deliver our priorities.



**Lesley Griffiths AC / AM**

Y Gweinidog Cymunedau a Threchu Tlodi  
Minister for Communities and Tackling Poverty  
Tudalen y pecyn 46

### P-04-676 – Creu Pencampwr yr Iaith Gymraeg mewn Cymunedau yng Nghymru

Cyflwynwyd y ddeiseb hon gan Cyngorydd Sion Jones ar ôl casglu 10 Llofnod.

#### Geiriad y ddeiseb

*Cyflwynaf y ddeiseb hon i chi fel pwynt cychwyn ar yr ymgyrch i greu Pencampwr yr Iaith Gymraeg drwy ein cymunedau yng Nghymru. Bydd y rôl hon yn un wirfoddol o fewn y gymuned, a bydd y pencampwr yn cael ei benodi i hyrwyddo defnydd o'r iaith Gymraeg yng Nghymru, a chefnogi datblygiadau o fewn ei chymunedau.*

*Bydd y Pencampwr yn arwain materion gyda'r iaith, yn cynnwys rôl o fewn Ysgolion Cynradd ac Uwchradd, rôl o fewn Cyngorau Plwyf a Thref, a chyswllt agos gyda Chynghorwyr Sir a'r Cyngor Sir.*

*Bydd y Pencampwr yn cael cymorth gan Gomisiynydd yr Iaith Gymraeg i weithredu'r rôl, ac i sicrhau bod cymunedau yng Nghymru yn cyd-fynd â pholisiau lleol a Chymru.*

#### Etholaeth a Rhanbarth y Cynulliad

- Arfon
- Gogledd Cymru



Eich cyf/Your ref: P-676  
Ein cyf/Our ref:FM -/00024/16

William Powell AM  
Cadeirydd – Pwyllgor Deisebau  
Ty Hywel  
Bae Caerdydd  
Caerdydd  
CF99 1NA

[committeebusiness@Wales.gsi.gov.uk](mailto:committeebusiness@Wales.gsi.gov.uk)

27 Ionawr 2016

Annwyl William Powell,

### **Sefydlu Pencampwr yr Iaith Gymraeg yn ein Cymunedau yng Nghymru**

Rwy'n ysgrifennu mewn ymateb i'ch llythyr dyddiedig 12 Ionawr ynglŷn â deiseb P-04-676 ar gyfer sefydlu hyrwyddwr iaith Gymraeg yn ein cymunedau yng Nghymru.

Diolch i chi am y cyfle i gyflwyno sylwadau ar y mater cyn i'r pwyllgor ystyried y ddeiseb.

Mae Llywodraeth Cymru yn ariannu nifer o sefydliadau i hyrwyddo a hwyluso defnydd y Gymraeg ar draws cymunedau Cymru. Mae'r sefydliadau hyn yn cynnwys y Mentrau Iaith, Merched y Wawr, Clybiau Ffermwyr Ifanc, Urdd Gobaith Cymru a'r rhwydwaith o Bapurau Bro. Amcangyfrifir bod dros 3,000 o unigolion yn gwirfoddoli yn rheolaidd yng ngweithgareddau ein partneriaid grant er mwyn cefnogi a chryfhau y defnydd o'r Gymraeg yn gymunedol.

Mae'r Mentrau Iaith ac Urdd Gobaith Cymru yn enghraifft o sut mae cyrff yr ydym yn eu cyllido yn ymgymryd â dyletswyddau y nodwyd yn y ddeiseb o ran gweithio gydag ysgolion cynradd ac uwchradd. Maent hefyd yn gweithio yn strategol gyda Awdurdodau Lleol gyda'r nod o sicrhau dyfodol ffyniannus i'r iaith Gymraeg.

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

English Enquiry Line 0300 0603300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0300 0604400  
YP.PrifWeinidog@cymru.gsi.gov.uk • ps.firstminister@wales.gsi.gov.uk

Rydym yn croesawu derbyn gohebiaeth yn Gymraeg. Byddwn yn ateb gohebiaeth a dderbynnir yn Gymraeg yn Gymraeg ac ni fydd gohebu yn Gymraeg yn arwain at oedi.

We welcome receiving correspondence in Welsh. Any correspondence received in Welsh will be answered in Welsh and corresponding in Welsh will not lead to a delay in responding.

Fodd bynnag credaf bod sgôp ar gyfer cynghorau cymuned a thref ystyried penodi pencampwr yr iaith Gymraeg o fewn eu strwythurau. Gallai dyletswyddau'r swyddogion gwirfoddol hyn gynnwys cyfrifoldeb dros sicrhau cynllunio ar gyfer parhad yr iaith Gymraeg a bod yr iaith yn cael ei phrif ffrydio ymhob agwedd o'u maes gwaith.

Yn gywir,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Carwyn Jones', written in a cursive style.

**CARWYN JONES**

## Eitem 2.6

### P-04-677 – Mynediad Cyfartal i'r Iaith Gymraeg

Cyflwynwyd y ddeiseb hon gan Remigijus Šiaučiūnas ar ôl casglu 45 Llofnod.

#### Geiriad y ddeiseb

*Dylai'r Gymraeg fod mor hygyrch â'r Saesneg. Yn anffodus, nid dyma'r sefyllfa. Rwyf yn siarad o brofiad. Rwyf wedi symud i Gymru, a hoffwn ddysgu o leiaf ychydig o Gymraeg. Mae dod o hyd i ddosbarth Saesneg sy'n rhad ac am ddim yn gymharol hawdd, ond mae'n amhosibl dod o hyd i ddosbarth Cymraeg sy'n rhad ac am ddim.*

*Mae'r Ddeddf Cydraddoldeb yn datgan na ddylai unrhyw un gael ei drin yn llai ffafriol nag unrhyw un arall yn sgil ei genedligrwydd, tarddiad ethnig neu genedlaethol, crefydd, cred grefyddol neu athronyddol neu ddiffyg crefydd neu gred.*

*Dylai'r broses o ddysgu Cymraeg fod mor hygyrch â dysgu Saesneg i bawb, gan gynnwys mewnfudwyr cenhedlaeth gyntaf.*

#### Etholaeth a Rhanbarth y Cynulliad

- Canol Caerdydd
- Canol De Cymru



Eich cyf/Your ref P-04-677  
Ein cyf/Our ref HL/00061/16

William Powell AM  
Assembly Member for Mid & West Wales  
Chair - Petitions Committee  
Ty Hywel  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

senedddeisebau@assembly.wales

21 Ionawr 2016

Annwyl William

## MYNEDIAD CYFARTAL I'R IAITH GYMRAEG

Diolch am eich llythyr dyddiedig 12 Ionawr yn ymwneud â deiseb P-04-677 Mynediad Cyfartal i'r iaith Gymraeg oddi wrth Regijus Šiaučlūnas.

Diolch am y cyfle i roi fy sylwadau ar y materion a godir cyn ichi ystyried y ddeiseb. Mae darpariaeth cyrsiau Cymraeg i Oedolion ar gyfer pobl o bob cefndir yn bwysig i Lywodraeth Cymru ac ystyriwyd hyn yn adroddiad y Grŵp Adolygu Cymraeg i Oedolion a gyhoeddwyd yn 2013:

*“Targedir hefyd ddysgwyr a darpar ddysgwyr o leiafrifoedd ethnig a mewnfudwyr, a gwelwyd enghreifftiau o arfer da wrth dargedu'r grwpiau hyn ac enghreifftiau nodedig o lwyddiant gan rai o'r dysgwyr. Fodd bynnag, ni thargedir y grwpiau hyn yn yr un ffordd ag y gwneir yn y maes Saesneg ar gyfer Siaradwyr Ieithoedd Eraill (SSIE).”*

Mae swyddogion Llywodraeth Cymru yn trafod y tebygrwydd rhwng darpariaeth Cymraeg i Oedolion a darpariaeth SSIE ac mae darparwyr SSIE yn cael eu hannog i gynnwys peth hyfforddiant iaith Gymraeg yn eu dosbarthiadau. Fodd bynnag, mae'n bwysig nodi bod ffioedd ar gyfer cyrsiau Cymraeg i Oedolion yn cael eu pennu gan bob darparwr unigol ar hyn o bryd.

Ym Mai 2015, cyhoeddais ein bod yn sefydlu endid cenedlaethol newydd i fod yn gyfrifol am ddatblygiad strategol Cymraeg i Oedolion i'r dyfodol. Mae Prifysgol Cymru y Drindod Dewi Sant yn cartrefu'r ganolfan newydd ac wrthi'n datblygu'i strategaeth ar gyfer y dyfodol.

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

English Enquiry Line 0300 0603300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0300 0604400  
Correspondence.Huw.Lewis@wales.gsi.gov.uk

Rydym yn croesawu derbyn gohebiaeth yn Gymraeg. Byddwn yn ateb gohebiaeth a dderbynnir yn Gymraeg yn Gymraeg ac ni fydd gohebu yn Gymraeg yn arwain at oedi.

We welcome receiving correspondence in Welsh. Any correspondence received in Welsh will be answered in Welsh and corresponding in Welsh will not lead to a delay in responding.

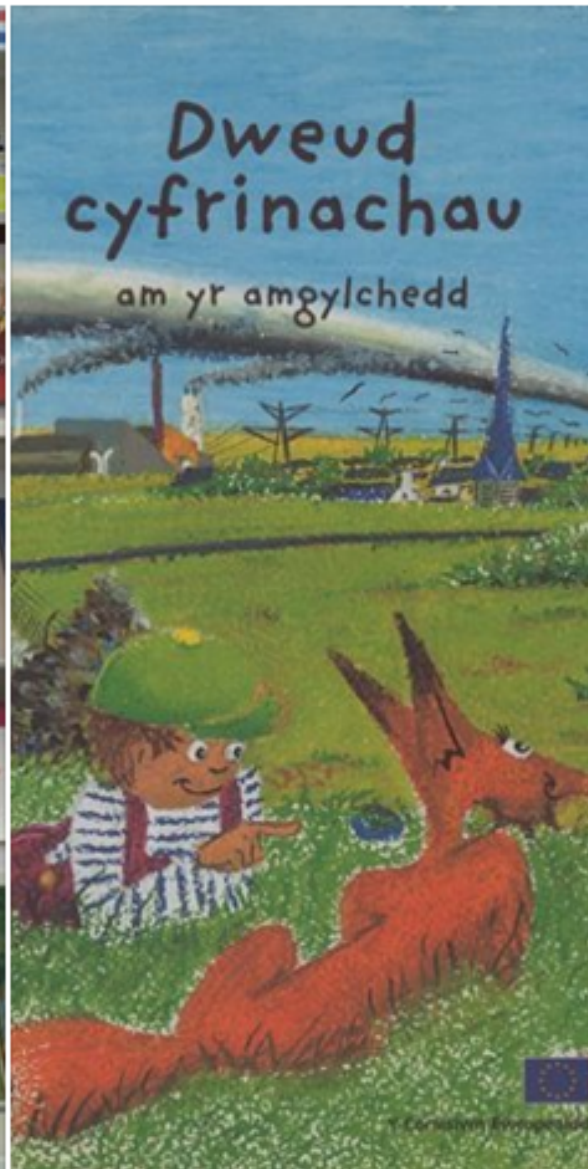


Mae'r heriau y bydd angen i'r ganolfan newydd fynd i'r afael â nhw yn cynnwys cynyddu nifer y dysgwyr, targedu dysgwyr newydd, ymateb i anghenion dysgwyr a pharhau ag ymdrechion i gysoni ffioedd ar draws Cymru er mwyn sicrhau'r ffi isaf posibl a thegwch i ddysgwyr.

Yn gywir



**Huw Lewis AC / AM**  
Y Gweinidog Addysg a Sgiliau  
Minister for Education and Skills



**Equal Access to CYMRAEG (the Welsh Language)!**

We have a bookcase at Cardiff Central Library. Books from the European Union. Although it's Caerdydd, not a single book is in the medium of Cymraeg. It is a central library in the capital of Wales.

European Union publishes books in Welsh. Next to the Cardiff Central Library bookcase, there is a book I obtained in London at a trade fair. It's published by the same European Union. It's free. It's in Welsh.

The Cardiff Central Library European Union bookcase case is not an accident. It's been like that for a while. A little while ago I even asked the library staff, if they had any titles in the medium of Welsh.

The Equality Act states that no one should be treated less favourably than another just because of his or her nationality, ethnic or national origins, religion, religious or philosophical belief or absence of religion or belief.

Caerdydd, occupied: <https://www.facebook.com/caerdyddoccupied/>

I cannot get rid of the impression that many people involved in Welsh language matters in Caerdydd merely want the Welsh language (Cymraeg) to die quietly.

I came to Caerdydd on 10/10/2015 hoping to travel around Cymru and even learn a little bit of Cymraeg. I already knew some things about the history of Cymru and Cymraeg.

Much of this information was a shock for me, when I found it: the castles, extortion, discriminatory policies applied towards the Welsh, Welsh Not etc.

Even the word Welsh or Welch. The Welch regiment.

- "To swindle (a person) out of money laid as a bet (see welsher). Hence welshing and Racing".

- "To fail to carry out one's promise to (a person); to fail to keep (an obligation)".

Welsher or welcher:

- "A bookmaker at a race-meeting, who takes money for a bet, and absconds or refuses to pay if he loses".

My Oxford English Dictionary. I even developed an idea of translating a Lithuanian poem. I am a Lithuanian-English translator/interpreter. Just a literal translation, no poetry.

Lithuanian and Cymraeg have some historical parallels. Lithuanian was also once a sublanguage, a language of commoners, not worthy, looked down, frowned upon.

I lived in London for more than ten years and it became somewhat boring. I had visited all the places that I wanted. I did not even go out much in the last years.

It did make financial sense to move out of London, too: higher pay in some places outside London and smaller rent. Better quality of life.

I chose Cymru. It's closer. It's mostly unknown to me, unlike Alba. It's a good place to spend a few years before going back to Lithuania.

Learning a little bit of Cymraeg was a glitch. I knew that Caerdydd was not the most Welsh place in Wales. I knew about general attitude to languages and foreigners in the UK.

I am a foreigner myself. Lithuanians may still be the second most criminalised by London Metropolitan Police nation after Jamaica and ahead of Ireland.

The best-paid interpreters in the UK make less money than an unskilled labourer in construction with a full-time job.

Language Show in London has no place for any language apart from seven or eight imperial languages, be it a language from the British Isles or a language of immigrants.

Many interpreters are women and foreigners. Two factors that would affect any income. Women and foreigners, just like the majority of sex workers.

It was unpleasant that most people in Caerdydd who I met did not want to know anything about Cymraeg.

What I did not expect was the attitude that I encountered with the Cymraeg speakers. Cymraeg is not a priority and what not.

In London there are plenty of free classes to study English. There are some in Caerdydd too.

I inquired where I could find some people who are learning Cymraeg and where I could learn some Cymraeg too.

The library (Llyfrgell Caerdydd) gave me a brochure with a few quite expensive classes, but my intention wasn't to gain a degree or anything.

I simply wanted to learn a little. Menter Caerdydd was another lead. It did not get me very far though. Indeed my entire journey could have ended there.

I visited Menter Caerdydd web site. It's not very intuitive. I clicked on "Adults" in the end and found Welsh Learners' Coffee Morning ("The Mochyn Du") and Clonc yn y Cwtsh.

Once you click on any of these two links, there is an option to phone Menter Caerdydd for more information, which I did.

I was immediately convinced that unless I was ready to part with a substantial amount of money, there would be no Cymraeg for me.

I was told that Welsh Learners' Coffee Morning and Clonc yn y Cwtsh were for people who are already proficient in Cymraeg and that there were no self-help groups for people like me.

I did not want an education class; I merely wanted to find some people who speak Cymraeg, who are learning to speak Cymraeg, who like Cymraeg.

It felt extremely lonesome without knowing anyone who did. How would I practice my Cymraeg?

I visited Welsh for Adults in Cardiff University, Y Mochyn Du, Clonc yn y Cwtsh, a Cymraeg group in Theatr Sherman, a group in Whitchurch or Yr Eglwys Newydd.

I found some groups where I could meet with some people speaking Cymraeg. I did not find any free classes.

I live in Y Rhath and on Newport Road we have Canolfan Y Drindod (Trinity Centre Cardiff), a wonderful place that provides support for refugees and asylum seekers.

Including free English classes. As far as I am concerned free Welsh or Cymraeg classes would make a perfect sense. "Everyone has the right to a nationality" (The Universal Declaration of Human Rights, 1948, Article 15 (1)).

The Equality Act states that no one should be treated less favourably than another just because of his or her nationality, ethnic or national origins, religion, religious or philosophical belief or absence of religion or belief.

I shared my idea about free Cymraeg classes with others in the above mentioned groups and I even visited Canolfan Y Drindod. They have a very busy schedule.

Some others did not think that Cymraeg was a priority. For a while I give up.

Picture:

<https://www.npted.org/schools/elrs/Examples/Forms/DispForm.aspx?ID=72>



Caerdydd, occupied: <https://www.facebook.com/caerdyddoccupied/>

### P-04-678 – Offer i Helpu Pobl Eiddil

Cyflwynwyd y ddeiseb hon gan |Maggie Macleod ar ôl casglu 20 Llofnod.

#### Geiriad y ddeiseb

*Ni allaf ddeall pam, ar ôl dwy flynedd o apelio i'r bobl sydd â'r pŵer i ddatrys problemau, nad yw addasiad bach wedi'i wneud er mwyn fy ngalluogi i, menyw 77 oed gydag anhawster symudedd oherwydd arthritis yn y ddwy glun/ben-glin, deithio yn y car cymunedol. Nid oes gan y ddau gar a brynwyd at y diben o helpu pobl hŷn a phobl anabl, y mae eu hangen arnaf, ddolenni cydio fel y gall y teithiwr yn y sedd flaen fynd i mewn i'r car. Mae fy ffeil o gysylltiadau'n cynnwys gwneuthurwr y car, a oedd yn fwy na pharod i bostio dolenni cydio, ac roedd cwmni yng Nghaerdydd yn barod i'w gosod (dwi'n siŵr bod arbenigwyr tebyg yn Abertawe!)*

*Rwyf felly yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i sicrhau ei bod yn orfodol gosod dolenni cydio mewn cerbydau a ddefnyddir mewn cynlluniau trafniadaeth cymunedol.*

#### Gwybodaeth ychwanegol

*Rwy'n fwy na pharod i dalu'r gost o osod y dolenni cydio – gyda'r amcangyfrif yn £200. Felly, rwy'n gwneud yr apêl hwn mewn ymdrech olaf i fy ngalluogi i ymweld â'r meddyg, sef fy prif angen, a chael rhywfaint o gyswllt cymdeithasol. Ar hyn o bryd, mae fy nghyswllt drwy'r rhyngwyd ar gyfer siopa ac ati. Os yw'n ofynnol*

*yn ôl y gyfraith i dacsis masnachol gael dolenni cydio, yna dylai maen prawf tebyg fod yn gymwys i geir cymunedol.*

## **Etholaeth a Rhanbarth y Cynulliad**

- Gŵyr
- Gorllewin De Cymru



Eich cyf/Your ref P-04-678  
Ein cyf/Our ref EH/00143/16

William Powell AS  
Cadeirydd y Pwyllgor Deisebau

committeebusiness@cymru.gsi.gov.uk

26 Ionawr 2016

Annwyl William,

Diolch am eich llythyr ar 12 Ionawr ynghylch deiseb P-04-678 yn galw ar osod o leiaf rheiliau llaw ar bob cerbyd a ddefnyddir gan gynlluniau trafndiaeth gymunedol.

Byddai'n rhaid i unrhyw gerbyd, gan gynnwys unrhyw addasiadau iddo ar ôl marchnata, a ddefnyddir gan ddarparwyr trafndiaeth gymunedol fodloni gofynion y rheoliadau adeiladu ac addasrwydd cerbydau yn y lle cyntaf. Mae'r mater hwn heb ei ddatganoli a'r Asiantaeth Safonau Gyrwyr a Cherbydau (DVSA) sy'n goruchwyllo cydymffurfiaeth yn hyn o beth.

Byddaf yn gofyn i'm swyddogion gyfeirio pryderon Mrs Macleod at Gymdeithas Cludiant Cymunedol Cymru er mwyn i'r Gymdeithas allu ymchwilio ymhellach ac ymateb yn uniongyrchol i Mrs Macleod, gan roi copi ichi.

*Edwina Hart*



Oct 29<sup>th</sup>

2015

FIRMITIES and Aid-s

FAO

C. Christie  
Comm. Transport Officer  
Swansea Security Council

I became a resident in Pontarddulais a little over five years ago. Advancing years (I am in my 79<sup>th</sup> year) and mobility problems being the reason, no stairs or steps to climb. I learned to use a community car scheme and used it to shop locally and when the need arose for visits to the doctor. I also used the service to obtain library books. The car scheme operates Monday to Friday. The car drivers are volunteers again in the advanced age group. Even in my early days of using the cars I was experiencing difficulty because of the lack of grab handles. I passed comment on the lack and the return comment 'others have complained'. This then was the beginning of my education on the issue. My last outing in the community car was more than three years ago and was such an embarrassment because I was desperately trying to grab on to anything which would aid me in transit. I learned that commercial taxis by law, have grab handles in their vehicles. I also learned a little on the 2010 Access law.

To have the situation rectified my contacts were numerous and varied which can be inspected by the file I have and had to put together because the issue became more complicated than I ever could have imagined. Sadly and unfortunately for me the main obstruction was at the most local level. My frustration increased with every reply from those to whom I appealed for help. There are so many organizations with the interest of the wellbeing of the elderly and yet, none with a solution.

I bought two pieces of equipment advertised as an aid to the problems experienced by elderly ease of passage into a vehicle, I offered the purchases to the organizer of the community car scheme for them to be independently tested. The offer was refused, I offered to pay for grab handles to be installed. The initial difficulty was one which could and should have been so easily resolved. Even the car manufacturer offered to post grab handles to the car scheme.

The two community cars are advertised as mobility friendly and have wheel chair and ramp access. However some of us do not require wheelchair. Furthermore a grab handle is all we need to retain a degree of independent control. In some instances wheelchair access only, can add unnecessary stress.

We in Pontarddulais are fortunate in that we have such a service. Not all communities are so served. If one of the lasting lessons of this unfortunate lengthy episode is to be taken onboard then it has to be at the level prior to funding being granted. Information gleaned by me included 'inspection of the vehicles was extensive' (Welsh Assembly) Oops inspector someone has never been witness to a disabled person make use of grab handles.

Maggie Macleod (no prefix)

I could cry just received a letter via AM office which does not help me move forward. Can anyone understand my helplessness? Need to attend doctor's surgery for check up on my thyroxin level blood sugar Can and blood pressure. My blood pressure reading at the moment would not be low! I received a letter via AM office (July), last paragraph reads as follows -A new vehicle is to be purchased by the car scheme by the end of this year and will need to be suitable for all users of the service. Therefore it will have to have a grab rail in order to adhere to the guidelines for accessibility or else future funding will be effected. Heaven forbid that should be so. If someone would only listen no need for new car just install grab handle. The excuse made from the car scheme - a grab handle would interfere with the airbag. The roof is not the only spot a grab handle can be fitted. I bought and offered two pieces of equipment which is an aid for older people to get in and out of vehicles. I could cry. I want a little of independent living, to discuss with my physician, to visit a social place where people gather for coffee etc .I shop online needs must. Runs a poor second to an outing. Although by having two hips and two knees in need of replacing long excursions are not possible.

**EDWINA HART AM**  
National Assembly Member for Gower

Cynulliad  
Cenedlaethol  
Cymru

National  
Assembly for  
Wales

OurRef: EH.tr.McCleod.7.14

08/07/2014

Dear Ms McLeod

Accessibility to Pontarddulais Community Car Scheme

Mrs Hart has asked me to write to you with information regarding the issues you raised in relation to accessibility to Pontarddulais Community Car Scheme.

Mrs Hart understands that the previous vehicle used by the scheme was replaced by the vehicle that you have not been able to use as it has not got a grab rail. Mrs Hart has been advised that a new vehicle is to be purchased this year by Pontarddulais Community Car Scheme and that the vehicle should have an appropriate grab handle. Council officials have advised the Pontarddulais Community Car Scheme that vehicles need to be appropriate to the needs of the users and that if appropriate vehicles are not used then there could be funding implications for the car scheme in the future. Local Authorities need to take full account of the provisions contained in the Equality Act 2010 and all associated regulations and guidance regarding the accessibility of vehicles to disabled people when awarding grants.

Local authorities should seek to promote accessibility through the provision of more accessible vehicles and to pay particular attention to vehicle standards that meets the needs of people with impaired mobility. While, there is currently no universal requirement for community transport providers to be part of a quality assurance scheme or for their drivers to undertake disability awareness training as part of their Certificate of Professional Competence. Mrs Hart is aware that The Community Transport Association offers members Driver Certificate of Professional Competence Training. As part of that programme, the CTA offers a course counting towards training focusing on safe transportation of people with disabilities on small passenger carrying vehicles.

The CTA also operates a charter mark scheme. The Standards have been written to confirm that organisations gaining the award are working in accordance with legislation and best practice within the voluntary sector. Vehicles operated by the organisation are assessed as part of the quality charter mark scheme.

Welsh Government officials are looking at proposals to strengthen the guidance of local authorities and eligibility criteria on which awards to Community Transport Organisations is made.

I trust that this information is of interest to you. To recap, a new vehicle is to be purchased by the car scheme this year and it will need to be suitable for all users of the service. Therefore it will have to have a grab rail in order to adhere to the guidelines for accessibility or else future funding will be effected.

I will keep your name and address on file and may send you information on matters that might be of interest to you. However, please contact my office if you would prefer me not to do so.

Contact: Thomas Rees Office Assistant for Edwina Hart AM

We

Transcript of email received at 16.40 10<sup>th</sup> November 2014

Subject Community Car scheme

Reference number 14 11 1 0 000021

Subject Reasonable Adjustment Duty

Dear Maggie Macleod

As promised in our call we discussed an issue where you are at a disadvantage when using pont ar  
community car scheme. It appears that the passenger seat does not have a support  
handle. As you suffer mobility issues this places you at a substantial disadvantage compared to a  
person without your condition.

Disability is one of the 9 protected characteristics of the Equality Act 2010. Under the Act a  
disability is defined as a physical or mental impairment which has a substantial long term and  
adverse effect on a person's ability to carry out everyday activities. Substantial would mean  
anything more than minor or trivial, long term would mean that the condition has lasted at least a  
year or is looking to last that long. And everyday activities would be things such as making food,  
walking or communicating with others.

Under the Equality Act a service provider has a participatory duty to make reasonable adjustments  
to eliminate any disadvantages had by a disabled service user. If the lack of an auxiliary aid or  
physical feature is what places you at a disadvantage, the duty would be triggered and should  
include making the necessary change to eliminate the disadvantage that you are faced with.

The only occasion where a service provider can justify not making an adjustment would be if they  
can successfully show why the request is unreasonable. This may be the case if the adjustments  
that you ask for is something that the service can not reasonably access.

I hope this is useful information to support the letter that you are sending to your AM. Please do not  
hesitate to return to us further for further advice or to update us on your progress.

Regards

Equality Advisory Support Services

**EDWINA HART AM**  
**National Assembly Member for Gower**

A.210  
Bae Caerdydd  
Caerdydd  
CF99 1NA

A.210  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA



Cynulliad National  
Cenedlaethol Assembly for  
Cymru Wales

Our Ref:EH.rj.McLeod.M.11.14.3.

19 November 2014

Dear Ms McCleod,

Re: Pontarddulais Community Car Scheme

I write to acknowledge receipt and thank you for your letter dated 10 November 2014. I can confirm your understanding of our conversation at the surgery on Friday 7 November 2014; in that during a recent discussion with a representative of Pontarddulais Community Car Scheme a member of my staff was told that the PCC would not be changing its vehicle/vehicles by the end of this year. I can also tell you that officials in my ministerial department will be drawing up and issuing new guidance for community car schemes and accessibility/

Yours sincerely

**Edwina Hart AM**

I will keep your name and address on file and may send you information on matters that might be of interest to you. However, please contact my office if you would prefer me not to do so.

Contact: Rosemary Jones, Office Manager for Edwina Hart

v



Cambrian Buildings  
Mount Stuart Square  
Cardiff CF10 5FL

Adeiladau Cambrian  
Sgwar Mount Stuart  
Caerdydd CF10 5FL

18 November 2014

Our Reference: 201400809

Dear Maggie

As we discussed during our conversation today, in order to raise the issue you've raised with bodies such as the Welsh Government and Swansea Council, I may need to show that I have your explicit consent to act on your behalf. If you could therefore sign the enclosed consent form and return it to me in the envelope provided, I would be grateful.

As soon as I've had the opportunity to make enquiries on your behalf, I will contact you again to discuss these matters further.

Thank you once again for raising this issue with the Commissioner's office.

Yours sincerely

Tomos Jones

Case Worker – Protection and Scrutiny Team

**Older People's Commissioner for Wales**





**Older People's Commissioner for Wales**  
Comisiynydd Pobl Hŷn Cymru

☎ 08442 64 06 70

☎ 08442 64 06 80

[www.olderpeoplewales.com](http://www.olderpeoplewales.com)



Cambrian Buildings  
Mount Stuart Square  
Cardiff CF10 5FL

Adeiladau Cambrian  
Sgwar Mount Stuart  
Caerdydd CF10 5FL

02 December 2014

Our Reference: 201400809

Dear Maggie

Please find enclosed a copy of the letter which I have today sent to the Pontarddulais & District Community Car Scheme.

Once I receive a response to my letter, I will contact you again to discuss the issues further.

In the meantime, if you have any additional queries; please do not hesitate to contact me directly.

Yours sincerely

Tomos Jones

Case Worker – Protection and Scrutiny Team

**Older People's Commissioner for Wales**





**Older People's Commissioner for Wales**  
Comisiynydd Pobl Hŷn Cymru

☎ 08442 64 06 70

☎ 08442 64 06 80

[www.olderpeoplewales.com](http://www.olderpeoplewales.com)

Pontarddulais & District  
Community Car Scheme  
The Old Clinic  
Dulais Road  
Pontarddulais  
Swansea  
SA4 8RH

Cambrian Buildings  
Mount Stuart Square  
Cardiff CF10 5FL  
Adeiladau Cambrian  
Sgwar Mount Stuart  
Caerdydd CF10 5FL

02 December 2014

Our Reference: 201400809

To whom it may concern

I am writing on behalf of the Older People's Commissioner for Wales; who is tasked within law for ensuring that the rights of older people in Wales are respected.

The Commissioner's office has recently been contacted by an individual who wishes to make use of the Pontarddulais & District Community Car Scheme, but has been unable to do so as the cars used aren't adapted to meet the needs of their disability. Being able to access the scheme in this instance would be a real benefit as it would not only allow them to live a more social and outgoing life, but to also attend medical appointments which can be of an urgent nature.

I'm in no doubt that the community car scheme is a valuable asset to those who use it, and that the volunteers who give their time to this service can only be commended. However, the Equality Act places a duty on service providers to make reasonable adjustments which would eliminate any disadvantages that could prevent a disabled person from accessing the service. I understand that in this instance it is the lack of a suitable grab-handle which is preventing access to the cars used, and it is these sorts of limitations which the Equality Act seeks to address.



Tudalen y pecyn 67



BUDDSODDWYR | INVESTORS  
MEWN POBL | IN PEOPLE





Cambrian Buildings  
Mount Stuart Square  
Cardiff CF10 5FL

Adeiladau Cambrian  
Sgwar Mount Stuart  
Caerdydd CF10 5FL

02 February 2015

Our Reference: 201400809

Dear Maggie

I'm writing following our previous telephone conversation. As I explained at the time, it was my intention to discuss the issues you'd raised with Disability Wales to try and clarify how the Equality Act 2010 applies in this circumstance. I have now had the opportunity to speak with Disabilities Wales, and I have also discussed the matter with the Equality Advisory Service. During these conversations, I discussed your circumstances, the nature of the car scheme, and the actions taken by Mr Richards of the Community Car Scheme in exploring these issues.

I was informed that the fact that the Car Scheme does already offer a fully adapted car would in most likelihood place them in compliance with the Equality Act. Whilst there is a duty under the Act to anticipate the needs of service users with protected characteristics, there is some flexibility within this and the Act recognises that not all needs can be anticipated. Additionally, I was informed that the actions taken by Mr Richards in discussing the possibility of installing grab handles with the car's manufacturers, and the obstruction this might cause for the airbags, could be justified in itself as a reason not to install the handles.

I realise that this information will be disappointing to you, and it is of course frustrating that the car scheme is currently unable to install the adaptations which would allow you to make use of their service. I will therefore be writing a further letter to Mr Richards of the Community Car



Commissioner Sarah Rochira,  
Cambrian Buildings,  
Mount Stuart Square,  
Butetown,  
Cardiff CF10 5FL



24<sup>th</sup> April 2015

Dear Commissioner,

I am enclosing a copy of a letter received by me in the month of July 2014. I would have hoped that the letter would mean that at last I could make use of the community cars for this town and surrounds. One of your staff handled the 'the case'. However this was not to be because of a getout provided for in the wording of the discrimination act of 2011.

I have repeatedly attempted to state that a wheelchair and ramp are not helpful for me, in fact to attempt to use these devices would add to my discomfort and stress because of the multiple health conditions. Not only for would my needs should be considered also the wellbeing of the voluntary drivers of the vehicles who are themselves elderly. If commercial taxis are, by law compelled to have grab handles then the same criteria should be met by a community taxis service.

In two months time I will have reached the age of seventy seven, *and dislike that I am housebound for the want of a solution. I have repeatedly tried to make of a remedy, firstly by offering to pay for the installation of grab handles, then by purchasing enablers which allows for car access for the infirm and elderly. Advancing technology has allowed that I can shop online and therefore extends the time I can spend in independent living.*

*We the user pay for the service, others have mentioned the lack of grab handles but have not had to be so reliant on the service as myself. In two weeks time to go to the polls to use our democratic right to vote, I wish to do just that and not by proxy, in person and for the present the only means I have to do that is to order a commercial taxi and for the taxi to wait until I have placed my X to transport me home.*

*I would like to believe that through the medium of your office I will have a solution that befits the needs of persons such as myself. Yes I am now becoming increasingly frustrated and angered despite my numerous pleas to organizations and Bodys listed as helpers in such circumstances.*

Sincerely

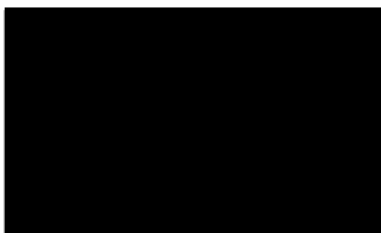
A handwritten signature in cursive script that reads "Maggie Macleod".

MAGGIE Macleod ( no prefix)



BYRON DAVIES  
Member of Parliament for Gower

House of Commons  
London SW1A 0AA



9 June 2015  
Our Ref: ZA14093

Dear Ms McCloud,

**PONTARDDULAIS COMMUNITY CAR SERVICE**

I refer to your recent enquiry to these offices regarding the above service.

As I understand, although one of the cars is fitted for wheelchair users, you feel that this is inadequate for your purposes. You felt that a 'grab' bar would be better suited.

Unfortunately, modern cars now have airbags in the front passenger's position and the placing of a 'grab bar' on the front panel would be contrary to Health and Safety Regulations.

The opportunity to use the wheelchair facility to access the vehicle and allow you to enjoy life outside your home, is still open to you. You would not need to use a wheelchair in the street, but purely for access purposes.

I trust this information is of assistance to you. If you have any further queries please do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

**H. Byron Davies**  
Member of Parliament for Gower

31st August 2015

The search for a grab handle and escape from the 24/7 house confinement. One would think that going to source would be an easy route to a solution. one would think! It could be very close to a solution but for the inability of a Giant car manufacturer to join the dots. Just because something is not done ie grab handles fitted to Renault Kangoo range which includes the model Lic. no. CU 11 EPE used by the local community car scheme, does not mean an adjustment should be excluded. A car service workshop in Cardiff has indicated they could do the work for the sum of £200 and yes I would willingly pay said sum to have the independence of movement. . . When I made the short journey to take the kittens to a vet the part of the trip that was stimulating, enjoyable was looking out on building and places which I would have previously ignored as being drab. My first outing in five months.

So despite contact with two of Renault employees I failed to penetrate the its not done and therefore cannot be done. A car repair unit in Llanelli is prepared to do the work at the princely sum of £35 I have to supply grab handle, To be or not to be that's the rub. I can view Renault grab handles for sale via e-bay but hesitate to make an offer : would need someone far more savvy than me on the technical of what's what.

I had contacted one of the persons involved in the community car scheme in the late autumn of last year and I was to led to believe that a new car would be bought in January which to quote 'I can assure will have a grab handle'. I waited until mid January to renew contact with this person only for my freedom hopes to be dashed – no money...

I would suggest it is not no money, it is lack of Will.



**Cymdeithas  
Cludiant  
Cymunedol**

**Community  
Transport  
Association**

*Trosoglwyddo newid  
cymdeithasol  
drwy addysg a menter*

Ystafell 10  
Canolfan Forge Fach  
Heol Hebron  
Clydach  
Abertawe  
SA6 5EJ

t 01792 884 290  
f 01792 845 877

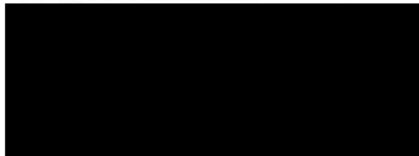
*Delivering social change  
through leadership,  
learning and enterprise*

Room 10  
Forge Fach Centre  
Hebron Road  
Clydach  
Swansea  
SA6 5EJ

t 01792 884 290  
f 01792 845 877

e ctawales@ctauk.org  
w www.ctauk.org

Mrs M Macleod



**Date - 11<sup>th</sup> February 2016**

**Your reference - P-04-678.**

Dear Mrs Macleod,

I have been requested to write to you by the Public Transport Division of the Welsh Government regarding your concerns raised with the National Assembly for Wales petitions committee.

Firstly, in order to fully address your concerns outlined in the petition, I will outline the position with regards to community car schemes which operate across the whole of the UK.

Currently the legal basis for the operation of community car schemes is under car sharing legislation as set down Public Passenger Vehicle Act of 1981, Section 1 (4) (a) (b). As you are aware this means that community car schemes are outside the scope of the Private Hire / Taxi Licensing regimes. Across the UK community car schemes operate differently, however what they all have in common is that they must be run on a not-for-profit basis and must only use volunteer car drivers. By far the majority of these schemes are run by volunteers using their own cars. The volunteers receive mileage reimbursement but this must only cover the vehicle's operating costs (it cannot include other costs such as drivers wages or office overheads). It is illegal for the schemes to charge additional overheads as they would no longer be within scope of car sharing legislation. Many community car schemes do not get any funding and are run entirely by volunteers.

For many older people community car schemes provide a lifeline and as such we feel that the legislative framework under which it operators

should be protected. If the legislation was to change those schemes that rely on volunteers using their own cars would cease to exist. Thousands of vulnerable and isolated people across the UK, especially in rural areas, would be left without access to any transport. Nonetheless in response to your concerns I assure you that CTA encourages all community car schemes, as a matter of best practice, to seek solutions to ensure accessibility needs are met as far as possible.

Secondly, I was asked to investigate your specific complaint which was with regards to a scheme which receives funding from the Bus Services Support Grant (BSSG). The BSSG funding is provided by the Welsh Government and administered through local authorities. As result of the funding it receives the scheme must take *"... full account of the provisions contained in the Equality Act 2010 and all associated regulations and guidance regarding the accessibility of vehicles to people with disabilities"*.

Further investigations made me aware that the specific scheme to which you were referring was Pontarddulais Community Car Scheme, which is a scheme that purchases and uses its own cars. I therefore investigated your specific complaint and summarise my findings as follows:-

- Pontarddulais car scheme registered a request from you for the instalment of a grab handle into the car to help you get in and out.
- The scheme states that following approaches to three dealerships (from which the vehicles were purchased) and Allied Mobility they came to the conclusion that they could not fit grab handles in any of their vehicles. The scheme also states they were informed that installing a grab handle retrospectively could potentially be dangerous and could lead to the car scheme being liable if an accident was to occur.
- You raised your complaint to City and County of Swansea (who administer the BSSG funding). As a result a local authority officer informed Pontarddulais car scheme that they must ensure they are fully compliant with the Equality Act 2010. The officer informed them that if the scheme did not comply with your accessibility requirements then they risked the withdrawal of their funding.
- In December 2015 Pontarddulais car scheme purchased a new, four seat, accessible car (a Citron Berlingo) from GM Coachwork. This new car has two grab handles to help passengers get into the car and also has an integrated step to assist people. The scheme states they have informed you of the new developments and you should have also received information as to when the car is available as well as booking information.

As a result of my investigation I can conclude that Pontarddulais Car Scheme is now fully compliant with the terms and conditions of the BSSG funding. It could be the case that your petition, which was received on the 21<sup>st</sup> September 2015, was superseded by the purchase of the new vehicle. I therefore hope you feel that your complaint has been satisfactorily dealt with and that the accessibility issues have been duly resolved. Although I acknowledge that it has taken a long time to bring this matter to conclusion for which I would like to express my apologies.

If you have any further difficulties or concerns please do not hesitate to contact me directly.

Yours sincerely



**Siân Louise Summers-Rees**  
CTA Director for Wales

cc. William Powell AM, Chair of Petitions Committee, [committeebusiness@Wales.gsi.gov.uk](mailto:committeebusiness@Wales.gsi.gov.uk)

Owen Williams-Jones, Public Transport Division, Welsh Government, [Owen.Jones-Williams@wales.gsi.gov.uk](mailto:Owen.Jones-Williams@wales.gsi.gov.uk)

### P-04-679 – Dileu'r Cymhwyster Bagloriaeth Cymru

Cyflwynwyd y ddeiseb hon gan Jago Lewis ar ôl casglu 378 Llofnod.

#### Geiriad y ddeiseb

*Ar adeg pan ddywedir wrth bobl ifanc bod yn rhaid iddynt ragori mewn pynciau cwricwlwm craidd fel Saesneg, Mathemateg a Gwyddoniaeth, mae Bagloriaeth Cymru yn cymryd amser y gellid ei ddefnyddio i ganolbwyntio ar y meysydd hyn. Mae Bagloriaeth Cymru yn gymhwyster dibwrpas nad yw o unrhyw ddiben gwirioneddol i ddyfodol myfyriwr. Gallai'r cymhwyster Bagloriaeth Cymru gael ei ddileu'n hawdd neu ei ddisodli gan gwrs dinasyddiaeth. Gallai dileu Bagloriaeth Cymru hefyd helpu i wella graddau gan y byddai'n caniatáu i fyfyrwyr ganolbwyntio ar gyrsiau TGAU a Safon Uwch gwirioneddol, a byddai'n tynnu'r pwysau ychwanegol oddi ar fyfyrwyr.*

#### Etholaeth a Rhanbarth y Cynulliad

- Islwyn
- Dwyrain De Cymru



Huw Lewis AC / AM  
Y Gweinidog Addysg a Sgiliau  
Minister for Education and Skills



Llywodraeth Cymru  
Welsh Government

Eich cyf/Your ref P—04-679  
Ein cyf/Our ref HL/00096/16  
William Powell AM  
Assembly Member for Mid & West Wales  
Chair - Petitions Committee  
Ty Hywel  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

[committeebusiness@Wales.gsi.gov.uk](mailto:committeebusiness@Wales.gsi.gov.uk)  
[seneddpetitions@assembly.wales](mailto:seneddpetitions@assembly.wales)

26 January 2016

Dear William

Thank you for your letter dated 19 January concerning a petition for the removal of the Welsh Baccalaureate Qualification.

The new Welsh Baccalaureate Qualification was rolled out for first teaching in September 2015 following a wide consultation with stakeholders including universities. This followed a comprehensive Review of Qualifications for 14-19 year olds in Wales, which made 42 recommendations for improving the qualifications system. The review was based on a large body of evidence and on discussions with stakeholders and experts from across the UK and beyond. The changes that have been made to the Welsh Baccalaureate are in line with these recommendations, and will deliver a high quality and well respected qualification.

I firmly believe that the new and more rigorous Welsh Baccalaureate is a qualification that all learners will benefit from studying, through its focus on the development of valuable life skills that will help learners to progress to further/higher education or to secure employment.

I would like to see the Advanced Welsh Baccalaureate with all its benefits becoming universally adopted across Wales by 2020 although it is not compulsory for Post 16 learners.

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

English Enquiry Line 0300 0603300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0300 0604400  
Correspondence.Huw.Lewis@wales.gsi.gov.uk

Rydym yn croesawu derbyn gohebiaeth yn Gymraeg. Byddwn yn ateb gohebiaeth a dderbynnir yn Gymraeg yn Gymraeg ac ni fydd gohebu yn Gymraeg yn arwain at oedi.

We welcome receiving correspondence in Welsh. Any correspondence received in Welsh will be answered in Welsh and corresponding in Welsh will not lead to a delay in responding.

Tudalen y pecyn 76

The new Welsh Baccalaureate with the fully graded A\* to E Advanced Skills Challenge Certificate at its heart will affect university entrance for 2017 entry. Universities are currently considering their positions for 2017 and the information will be in their prospectuses and websites in the early spring of 2016. Early indications are very positive with the majority of universities prepared to accept the new Advanced Welsh Baccalaureate and to treat it as an 'A' level for entry requirements purposes. I am also very pleased by the recent decision of Cambridge University to also include it, as appropriate, in their offers for 2017 entry.

I hope that you find this information helpful in consideration of the petition.



**Huw Lewis AC / AM**

Y Gweinidog Addysg a Sgiliau  
Minister for Education and Skills

# Eitem 3.1

P-04-658 – Derwen Brimmon

Cyflwynwyd y ddeiseb hon gan Mervyn Lloyd Jones and Rob McBride a chasglwyd 4,730 llofnod a'r lein

## Geiriad y ddeiseb

*Rydym ni, sydd wedi llofnodi isod, yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i gadw at argymhellion adroddiad a gomisiynodd gan yr arbenigwr coedyddiaeth a benodwyd fel rhan o'r asesiad amgylcheddol ar gyfer ffordd osgoi yr A483 y mae gwir angen amdani yn Y Drenewydd.*

*Byddai hyn yn arwain at gadw un o 'Henebion Naturiol' mwyaf arwyddocaol Sir Drefaldwyn, tra'n hwyluso adfywiad economaidd y dref sirol. Mae pobl o Sir Drefaldwyn, ar draws Cymru ac yn wir y byd ehangach yn ymwybodol bod cynaliadwyedd bob amser wedi bod yn 'brif egwyddor drefniadol' Llywodraeth Cymru ers creu'r Cynulliad Cenedlaethol ym 1999.*

*Bydd diogelu Derwen Brimmon, fel rhan o Ffordd Osgoi hanesyddol yr A483 yn Y Drenewydd yn dangos ymrwymiad Llywodraeth Cymru i warchod ein genedigaeth–frait er Llesiant Cenedlaethau'r Dyfodol.*

## Etholaeth a Rhanbarth y Cynulliad

- Sir Drefaldwyn
- Canolbarth a Gorllewin Cymru





Eich cyf/Your ref p-04-658  
Ein cyf/Our ref EH/00327/16

William Powell AC  
Cadeirydd – Pwyllgor Deisebau

committeebusiness@Cymru.gsi.gov.uk

01 Chwefror 2016

Annwyl William,

Diolch ichi am eich llythyr dyddiedig 21 Ionawr ynghylch deiseb P-04-658 i ddiogelu'r Dderwen Brimmon mewn perthynas â ffordd osgoi'r A483 yn y Drenewydd.

Rydym yn ymwybodol o'r pryderon ynghylch y Dderwen Brimmon ac fe drafodwyd y mater yn fanwl yn yr Ymchwiliad Cyhoeddus Lleol. Roedd yr Arolygwr o'r farn na fyddai'r hen goeden o dan fygythiad wrth i'r gwaith adeiladu fynd yn ei flaen ar gyfer y cynllun. Er hynny, dywedodd bod angen gofal wrth lunio manylion y cynllun a'i bod yn hanfodol goruchwyllo'r gwaith yn ofalus ger y dderwen.

Rhoddodd Llywodraeth Cymru gynigion gerbron i newid lleoliad y briffordd fel ei bod yn cadw draw o'r goeden a sicrhau bod cyn lleied o waith ag sy'n bosibl yn cael ei wneud o fewn y 15 metr lle ceir parth gwarchod gwreiddiau'r goeden, fel yr argymhellwyd gan arbenigwyr coedyddiaeth ac yn unol â'r Safonau Prydeinig. Gwnaeth yr Arolygwr dderbyn y cynigion hynny.

Gallaf eich sicrhau y bydd ôl gofal wrth y gwaith cynllunio manwl a'r gwaith goruchwyllo ger y goeden.

*Edwina Hart*

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

English Enquiry Line 0300 0603300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0300 0604400  
[Correspondence.edwina.Hart@Wales.gsi.gov.uk](mailto:Correspondence.edwina.Hart@Wales.gsi.gov.uk)

Rydym yn croesawu derbyn gohebiaeth yn Gymraeg. Byddwn yn ateb gohebiaeth a dderbynnir yn Gymraeg yn Gymraeg ac ni fydd gohebu yn Gymraeg yn arwain at oedi.

We welcome receiving correspondence in Welsh. Any correspondence received in Welsh will be answered in Welsh and corresponding in Welsh will not lead to a delay in responding.

Senedd Petitions Committee  
Chamber and Committee Service  
National Assembly for Wales

Monday 8<sup>th</sup> February 2016

Dear Sirs

**RE: PETITIONS COMMITTEE 23.02.16  
PETITION SUBMITTED BY MR MERVYN LLOYD JONES  
THE BRIMMON OAK TREE  
A483/A489 NEWTOWN BYPASS**

With regard to the above, I am writing with additional information that I wish to be considered at the petition committee meeting on the 23<sup>rd</sup> February 2016.

Whilst I appreciate that the Welsh Assembly Government have stated that they will adjust the carriageway away from the tree and only carry out minimal work within the 15 metre tree root protection zone, I do not feel that this is satisfactory or that the tree will be suitably safeguarded.

The Welsh Government report on the tree carried out by Jerry Ross (B.Sc. F.Arbor.A Arboricultural Association Registered Consultant) proposed the use of a 'geotextile reinforced solution' to ensure any compacting ground works were moved further away from the tree. This would obviously be of a certain benefit but I do not feel that the distance is sufficient and that the tree could still be endangered. The proposed solution suggested that the edge of the carriageway would be 15.31 metres from the centre of the tree. However, the kerb line would only be 14.31 metres from the centre of the tree and the toe of the earthworks would be 11.06 metres away. I understand that there was a suggestion not to have any soil stripping or ground excavation works but from the diagram included with the report (attached for your reference), even the subbase of the road would be less than 14 metres from the tree.

To add to this, the proposed fence line is a mere 5 to 6 metres from the tree. The fencing along the scheme is going to be badger proof fencing which requires a mesh to be buried into the ground. With the fence only being 5 to 6 metres from the centre of the tree, a critical part of the root system will be endangered.

Prior to the Public Inquiry for the proposed scheme, we had been informed that a tree survey had been undertaken by the WAG team. However, during the duration of the Inquiry it came to our attention that a sufficient report had not been carried out and I was requested to allow them access on to my land just 2 days before the end of the inquiry to allow for a suitable survey to be undertaken. I truly feel that no attention had been paid to the tree prior to this and feel the Inspector should have had this important information at an earlier stage.

During the inquiry, it was also mentioned that the tree had no designations or protection. However, the tree was registered with the Woodland Trust in 2009 as an 'ancient tree'. Local planning authorities would have an obligation to protect this and I feel that the Welsh Government should also do the same.

As part of the inquiry process, I had instructed the land agent acting on my behalf to prepare and submit an alternative route. The route proposed simply moved the carriageway no more than 20 metres north and consequently further away from the tree. There was no major realignment to the initial route. The WAG simply asked for no more than a sketch map of our alternative route and as we are not structural engineers, that is what was submitted. We were of course open to negotiation and had a realistic approach that a compromise could have been met. However, it would appear the design team took a very literal approach to our proposal and rejected it on the grounds of cost. I would have been very happy to discuss a suitable alternative with the designers. The ground the other side of the road is in my ownership so no other parties would have been affected. Even a realignment of 10 metres north would save this veteran oak tree for generations to come. I understand the restrictions of the gas pipe running to the north of the scheme but I fully believe that there is room to move the carriageway in order to protect the tree.

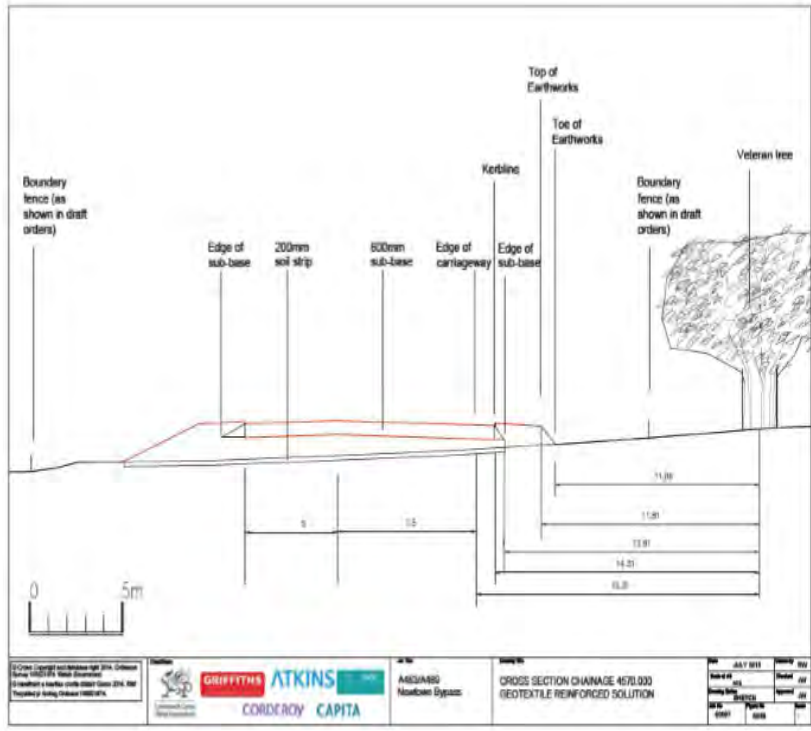
As I hope you can understand, I am by no means opposed to the bypass. Nevertheless, I am passionate that I protect the landscape that my family have farmed for generations. My family have been the caretakers of this farm, and the tree, since the 1600's and as the current occupier of the land, I intend to carry on protecting it for the future generations. The Brimmon Oak is an integral and stunning feature of the local landscape and I feel that the proposed alignment of the new bypass will put the tree in serious jeopardy. On a scheme that is approximately 5.6 kilometres long, I see moving the carriageway northbound by a matter of a few metres to be a rather minimal request with potentially minimal implications.

I would like to thank you for taking the time to deliberate the petition and this additional documentation from myself.

Yours faithfully

Mervyn Lloyd Jones

Enc.





# The Brimmon Oak

*The Brimmon Oak, Lower Brimmon Farm, Newtown, Powys*

*We, the undersigned, call upon the National Assembly for Wales to urge the Welsh Government to adhere to the recommendations of the appointed arboricultural specialist's report that it commissioned as part of the environmental assessment for the much needed A483 Newtown bypass.*

*This would result in the preservation of one of the most significant 'Natural Monuments' of Montgomeryshire, whilst facilitating the economic revival of the County Town. People from Montgomeryshire, across Wales and indeed the wider world are aware that sustainability has always been the 'central organising principle' of the Welsh Government since the National Assembly was created in 1999.*

*The safeguarding of the Brimmon Oak as part of the historic A483 Newtown Bypass will be a demonstration of the Welsh Government's commitment to preserving our birth right for the Wellbeing of Future Generations.*

Dear Sirs,

With regards to the above joint petition (P-04-658) that was submitted to the WAG petitions committee on 2<sup>nd</sup> October 2015 and the recent reply from Edwina Harts office. (EH/00327/16)

I feel that it needs further clarification with regards to the 15 Metre tree root protection zone.

Where the wording is...

*The Inspector accepted the Welsh Govt's **proposal** to adjust the carriageway away from the tree and only carry out minimal work within the 15 metre tree root protection zone, as recommended by arboricultural specialists and British Standards. ...*

**Is this a NEW proposal that was put to the inspector since the petition was launched?**

**Minimal work within the 15M RPZ:**

I am also very concerned about the phrase 'minimal work' and what this means exactly? We would be very reluctant to have any work carried out within a 15 metre distance form the tree.

**Badger proof fencing:**

I am aware that a Badger proof fence is needed along the whole length of the bypass and we would have to have this fence taken well away from the 15 m mark as it would entail deep excavation which could if carried out closer damage the trees roots.

**Soil spills & Heavy Plant:**

It would be very desirable to ensure that there would be no soil heaps or heavy plant vehicles placed within a distance of say 25 metres or more from the tree, thus avoiding any chance of compaction of the roots/soils nearby. This again would need planning and close supervision once construction starts.

**Secure fencing:**

Needs to be of a more permanent construction than plain Heras fencing which can be moved. It needs to be permanent and have a locked access with keys held by land owner Mervyn Lloyd Jones

**Water flow & Drainage:**

Minimal disturbance and alteration to water flows need to be considered, which I am hoping they have been.

As has been stated on many occasions there is plenty of scope for the bypass to be slightly moved north of the tree and this presents the opportunity for positive reporting aswell as positive outcome for the tree and development.

Yours faithfully, Rob McBride

Tudalen y pecyn 84

Trees are complex living organisms, which are susceptible to damage from a wide range of physical agents or activities. Trees do not heal, damage caused to a tree will remain for the rest of its life. Even minor damage may set up circumstances leading to serious long term decay (NJUG, 2007).

Existing trees are an important factor on construction sites, whether on or near the working areas, and trees are a material consideration in the UK planning system. This British Standard (BS 5837:2012) is intended to assist decision-making with regard to existing and proposed trees in the context of design, demolition and construction. Root systems, stems and canopies, with allowance for future movement and growth, need to be taken into account in all projects, including those that do not require planning permission (BSI, 2012).

Where tree retention or planting is proposed in conjunction with nearby construction, the objective should be to achieve a harmonious relationship between trees and structures that can be sustained in the long term. The good practice recommended in this British Standard (BS 5837:2012) is intended to assist in achieving this objective (BSI, 2012).

The tree survey might identify the presence of veteran trees on the site. The implications of their presence on the use of the surrounding land should be assessed at the earliest possible stage of the design process. Where such trees are to be retained, particular care should be taken in the design to accommodate them in a setting that aids their long-term retention (BSI, 2012). Whilst veteran trees typically provide a range of niche habitats, they are especially valuable if ancient, due to their scarcity and high habitat values for associated species of fungi, lichens and saproxylic invertebrates, including some which are rare or endangered and occur only where such trees have been continuously present for centuries. Particular care is needed regarding the retention of large, mature, over-mature or veteran trees which become enclosed within the new development. Where such trees are retained, adequate space should be allowed for their long-term physical retention and future maintenance. (BSI, 2012).

The Brimmon Oak is a veteran/ ancient tree with a very high historical and cultural value. From its girth the tree is estimated to be 500 years old. In accordance with British Standard 5837:2012, the Brimmon Oak is categorised as an 'A3' tree, which according to the Standard is "Trees, groups or woodlands of significant conservation, historical, commemorative or other value (e.g. veteran trees or wood-pasture)" (BSI, 2012). British Standard 5837 states that "The constraints imposed by trees, both above and below ground should inform the site layout design" and that "Certain trees are of such importance and sensitivity as to be major constraints on development or to justify its substantial modification" (BSI, 2012). I would suggest that a 500-year-old tree (e.g. The Brimmon Oak) that is historically and culturally important to not just Wales, but also internationally, deserves to be accorded protection that is recognised as best practice in the UK e.g. British Standard 5837:2012.

As trees can affect and be affected by many aspects of site operations, during the conception and design process the project arboriculturist should be involved in ongoing review of layout, architectural, engineering and landscape drawings. All members of the design team should be made aware of the requirements for the successful retention of the retained trees and should make provision for these throughout the development process (BSI, 2012). This last paragraph is

taken directly from BS 5837:2012. It is disconcerting that for such an important tree, that the provision for the protection of the Brimmon Oak tree through the planning process including the inquiry has not happened and even now, after the Welsh Government has been made aware of the issues surrounding the Brimmon Oak tree through the submission of the petition, the tree is threatened by proposed works within the trees Root Protection Area (RPA).

A Root Protection Area (RPA) is a layout design tool indicating the minimum area around a tree deemed to contain sufficient roots and rooting volume to maintain the tree's viability, and where the protection of the roots and soil structure is treated as a priority (BSI, 2012). Note that I have highlighted the word minimum and protection of roots and soil structure. The British Standard recognises that tree roots very often extend much further than the RPA, but the RPA is the minimum area to be protected, not the maximum area. The Ancient Tree Forum, a charitable organisation comprised of the UK's leading experts in the management and protection of ancient and veteran tree, actually recommends a larger RPA than BS 5837:2012 for ancient and veteran trees, as old trees are much more susceptible to changes in their rooting environment than younger trees, including mature trees. I use the analogy that younger humans are more able to resist and cope with diseases and conditions than older people. The BS 5837:2012 recommends that trees RPAs are based on the size of the stem diameter multiplied by twelve, whilst specialist experts recommend that for ancient and veteran trees that the RPA is increased by three, resulting in a RPA of fifteen times the stem diameter.

Contrary to popular belief, the root system of a tree is not a mirror image of the branches, nor is there usually a 'tap root'. The majority of the root system of any tree is in the surface 600mm of soil, extending radially in any direction for distances frequently in excess of the tree's height. Excavation or other works within this area are liable to damage the roots (NJUG, 2007). Even roots less than 10mm in diameter may be serving the fine roots over a wide area. The larger the root severed, the greater the impact on the tree (NJUG, 2007).

Guidance for establishing and enforcing RPAs for trees on construction sites, as opposed to agricultural land, is given in British Standard 5837:2012). This represents a compromise, as construction would generally not be practicable if the entire rooting area of every tree were to be protected. There is, however, often scope for providing a larger RPA than would normally be provided under BS 5837. A radius of 15 times the stem diameter at breast height, or five metres beyond the edge of the tree's canopy, whichever is the greater, is recommended. The boundaries of an RPA for one or more veteran trees on a construction site should be decided according to the principle of erring on the side of caution. The rationale is that veteran trees have special value and are particularly vulnerable to the disturbance that inevitably results from a fundamental change of land use, such as construction (Lonsdale, D (Ed), 2013).

The Welsh Government statement on the on the effects of the A483/A489 Newtown Bypass on the ancient/ veteran Brimmon Oak includes the following statements from the projects arboriculturist Jerry Ross "Given the age of the tree and the results of the ground penetrating radar survey it is recommended that the full 15m root protection area is applied. The approach proposed above does not fully comply with this maximum distance for a root protection area but there

is some scope within the Scheme fenceline, as incorporated in the draft Orders, to marginally move the carriageway alignment further from the tree by approximately 1.2m by modifying the earthworks slopes to the north and south of the carriageway, therefore ensuring the full 15m root protection zone as stated in BS5837:2012 can be achieved” (Welsh Government, 2016). The revised plans, which reduces the encroachment of the earthworks within the tree’s minimum RPA of 15 m to 12.26 m is commented on by the project’s arboriculturist, Jerry Ross, who states that “I should emphasise that in view of the importance of this individual tree, my strong inclination would be to err on the side of caution by maintaining a complete construction exclusion zone of 15 metres. However, provided the implementation of the above proposals can be carried out under the terms of a detailed arboricultural method statement that will ensure that the operations required within the tree's nominal root protection area (RPA) of 15 metres can be accomplished with minimal impact on the rooting environment, it is my opinion that it is most unlikely that the well being of the veteran oak will be significantly affected”. It should be noted that project arboriculturist yet again wanted to keep the protection of the tree’s RPA to the minimum required by the British Standard and that he cannot discount that the wellbeing of the tree will not be significantly affected. This implies that the wellbeing of the tree will detrimentally affected and that significant harm cannot be 100% discounted.

The Welsh Government report shows an image of the Ground Penetrating Radar (GPR) image of the tree’s root system. It shows significant roots extending out to 14 m from the centre of the tree’s stem. It does not show many roots extending much further than this. However, the Welsh Government report does not give the whole picture with regards to GPR. Smaller roots of between 1 cm ([www.treeradar.com](http://www.treeradar.com)) and 5 cm ([www.treeradar.co.uk](http://www.treeradar.co.uk)) are not picked up by GPR and for soils with a high clay content near the ground surface, GPR is not very effective ([www.treeradar.com](http://www.treeradar.com)). Therefore, it would be expected that smaller feeder roots, which are essential for life, will extend beyond 14 m and in high probability, even further than the BS 5837:2012 15 m RPA.

Raising of soil levels within trees RPAs more often than not (depending on soil type) will lead to compaction damage to the underlying soil. Tree roots take in oxygen and dispose of carbon dioxide. This process is called the gas exchange process and it is essential for trees and other plants. When soil is compacted, for example by additional soil or other materials being placed over them, this usually causes soil compaction. Soil compaction prevents the gas exchange process and results in the death of affected roots, which eventually can lead to tree death or the tree blowing over in high winds. A recent high profile example of this is the Pontfadog Oak, which was one of the oldest oaks in Britain. This tree blew over, as a result of root death attributed to the compaction of the soil within its RPA. The Welsh Government report does mention compaction as being a result of the grade change in soil levels, however it does not say what the consequences are.

The revised proposed encroachment into the tree’s BS 5837:2012 RPA to the toe of the earthworks is 2.74 m and to the top of the earthworks is 1.99 m, with the larger incursion being the equivalent of 18% of the tree’s lateral RPA and to the

smaller encroachment being 13% of the lateral RPA in the direction of the road. Bearing in mind that the tree is highly likely to have feeder roots extending further than 15 m and that the minimum lateral BS 5837:2012 RPA length is 15 m, these encroachments will cause damage to the tree. Also bearing in mind the age of the tree and its inability to respond to damage and changes in its root environment, as with any ancient tree, I predict that not adhering to the British Standard RPA will be damaging to the tree. I cannot discount that this damage will not result in the tree's demise in the long term.

One item that is referenced in the Welsh Government report, but which has not been properly explained, despite requests for information on this, is the proposed installation of a fence even closer to the tree's stem than the other works already described. There is potential for significant harm to the tree's root system from installing a fence within the tree's RPA, from loss of roots from digging post holes to loss of an entire root system beyond the fence, if the fence is dug into the ground, such as is common with fencing used to prevent badgers from straying onto highways. I have grave concerns with regards to the proposed fence, especially so as no specification has been provided.

To summarise, the proposed ground works within the Brimmon Oak's Root Protection Area is in breach of both the British Standard Institute and Ancient Tree Forums recommendations and is likely to result in damage to the tree that could result in its long term decline and eventual demise. Therefore we urge the Welsh Government to ask its contractors to redesign the bypass so that the tree is protected by a root protection area of at least 15 m when measured from the centre of the tree's stem.

#### References

NJUG, 2007. Volume 4 - NJUG Guidelines for the Planning, Installation and Maintenance of Utility Apparatus. National Joint Utilities Group.

Lonsdale, D (Ed), 2013. Ancient and other Veteran Trees: Further Guidance on Management. Ancient Tree Forum/ Tree Council/ Woodland Trust.

BSI, 2012. Trees in Relation to Design, Demolition and Construction - Recommendations. The British Standards Institute.

Welsh Government, 2016. Welsh Government Statement on: Veteran Oak Tree, Lower Brimmon.

Moray Simpson M.Arbor.A, HND & HNC Arboriculture & Woodland Management, ND & NC Arboriculture

Professional Arboriculturist & Ancient Tree Forum Associate Board Member

09/02/2016

Note: I have assessed the Welsh Government report and have written this statement as an interested third party and as a volunteer. I have not received payment for doing so.

Please quote our reference when replying

Your Ref:  
Our Ref: JN/AW/ New/Jon.R/1/CP



Date: 9<sup>th</sup> February 2016

Senedd Petitions Committee  
Chamber and Committee Service  
National Assembly for Wales

**SENT BY EMAIL**

Dear Sirs

---

**RE: PETITIONS COMMITTEE 23<sup>RD</sup> FEBRUARY 2016  
THE BRIMMON OAK TREE  
A483/489 NEWTOWN BYPASS**

---

Please note that we act on behalf of the owners of Lower Brimmon Farm with regard to all matters relating to the Newtown Bypass.

As you are aware, Mr Mervyn Jones has passionately submitted a petition to the Petitions Committee with regard to the protection of an ancient oak tree on his land. The Brimmon Oak, as it has become known, is a veteran oak tree that forms a significant historic feature on what is currently a stunning landscape and has a long standing association with both the family, and the farm. Our client and his family before him, have cared for the land and tree since the 1600's and quite rightfully, Mr Jones wants to continue to protect the landscape for the future generations of the family and for the benefit of the local population.

I understand you are aware of the situation with regard to the alignment of the bypass and so I won't repeat any correspondence already submitted by Mr Jones. However, as part of the Inquiry, I was instructed to submit an alternative route proposal with the intention of safeguarding the Brimmon Oak. My proposal consisted of moving the carriageway northbound by no more than 20 metres.

During the Public Inquiry, and after a last minute tree report was undertaken by the Welsh Government, it was proposed that advanced geo-technical engineering would be a practicable solution to restrain the extent of the ground works required for the construction of the new road. It is suggested that the nearest edge of the compacted sub-base and top soil strip would be the recommended 15 metres from the tree (as suggested by BS 5837). However, it is highly likely that contractors will have to work in an area less than 15 metres from the tree and thus increasing the risk of damage to the root system. In addition to this, a boundary fence for the scheme would have to be installed at a distance of no more than 6 metres from the tree. It is proposed that the boundary fence will be mammal proof and require a mesh to be buried into the ground. I would imagine that this would have a detrimental impact to the root system within the root protection area.

The alternative route proposal that we submitted would remove any risk of the roots being damaged and would require no work or construction traffic within the root protection area. The inspector commented in his final report that "*The alternative would pose no threat of disturbance to the roots of the veteran oak*

103 Beatrice Street / Oswestry / Shropshire / SY11 1HL  
Tel 01691 659658 Fax 01691 676144 Email [oswestry@dmpropertyconsultants.com](mailto:oswestry@dmpropertyconsultants.com)  
[www.dmpropertyconsultants.com](http://www.dmpropertyconsultants.com)

Davis Meade Property Consultants is the trading name of  
Davis Meade Property Consultants Limited a company incorporated in England No. 6897243

**Tudalen y pecyn 89**

Regulated by RICS

CHARTERED SURVEYORS / LAND AGENTS / AUCTIONEERS & VALUERS



*whilst the scheme would need to be engineered to fully avoid conflict with the roots*". I understand that reduced engineering would be required had our alternative been accepted.

The inspector went on to say that the alternative proposal would meet the scheme objectives.

It is with these points in mind that I strongly believe that the very minimal realignment of the carriageway to the north would remove any risk to this ancient part of the landscape. Given the scale of the scheme, I believe that the alternative proposal would be a negligible change to the proposed scheme and feel that the Welsh Government dismissed it without either negotiation or discussion with the landowner.

Moving the bypass to the north would have also had a tangible benefit to Lower Brimmon Farmhouse, which is one of the nearest residential properties to the bypass.

Thank you for taking the time to acknowledge this letter and I dearly hope that full consideration will be given to the benefit of protecting this ancient tree for the future.

Yours faithfully

*James Neame*

**James Neame**  
**Davis Meade Property Consultants Ltd**

### **P-04-565 Adfywio hen reilffyrdd segur at ddibenion hamdden.**

#### **Geiriad y ddeiseb:**

Dylai Llywodraeth Cymru ystyried troi'r cannoedd o filltiroedd o hen reilffyrdd segur (a gafodd eu cau o dan Beeching) yn llwybrau beicio/cerdded o safon uchel. Mae'r rheilffyrdd hyn i'w cael ym mhob cwr o Gymru a byddai'r cynllun hwn: yn annog gweithgareddau iach a ffyrdd iach o fyw; yn cynnig llwybr teithio diogel i'r rhai sy'n chwilio am ffyrdd gwyrdd o fyw; yn cynnig llwybr beicio diogel i blant ac yn eu hannog i'w defnyddio i deithio i'r ysgol, clybiau ac ati; lleihau traffig ar ein ffyrdd; hybu twristiaeth yng Nghymru, yn arbennig o ran beicwyr a cherddwyr; yn hwyluso sefydlu nifer fawr o fusnesau bach, amrywiol ar hyd y llwybrau, fel siopau, darpariaeth gwely a brechwast ac ati. Bydd hyn o fudd i ardaloedd gwledig. Mae'r lles posibl i iechyd pobl Cymru a'i heconomi yn ddiderfyn a gellir deall yr enillion a geir o'r buddsoddiad hwn cyn iddo ddechrau, hyd yn oed.

**Prif ddeisebydd:** Albert Fox

**Ysytirwyd am y tro cyntaf gan y Pwyllgor:** 17 Mehefin 2014

**Nifer y llofnodion:** 14



Edwina Hart MBE CStJ AC / AM  
Gweinidog yr Economi, Gwyddoniaeth a Thrafnidiaeth  
Minister for Economy, Science and Transport



Llywodraeth Cymru  
Welsh Government

Eich cyf/Your ref P-04-565  
Ein cyf/Our ref EH/05325/15

William Powell AC

committeebusiness@Wales.gsi.gov.uk

26 Ionawr 2016

Annwyl William,

Diolch am eich llythyr dyddiedig 15 Rhagfyr 2015 ynghylch astudiaeth Sustrans ar ail-agor twneli rheilffyrdd nad ydynt yn cael eu defnyddio bellach.

Paratowyd dau adroddiad gan Sustrans a gyhoeddwyd ar ein gwefan ym mis Rhagfyr. Maent i'w gweld ar y ddolen ganlynol:

<http://gov.wales/topics/transport/walking-cycling/activetravelact/implementation/?skip=1&lang=cy>

A handwritten signature in black ink that reads "Edwina Hart".

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

English Enquiry Line 0300 0603300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0300 0604400  
[Correspondence.edwina.Hart@Wales.gsi.gov.uk](mailto:Correspondence.edwina.Hart@Wales.gsi.gov.uk)

Rydym yn croesawu derbyn gohebiaeth yn Gymraeg. Byddwn yn ateb gohebiaeth a dderbynnir yn Gymraeg yn Gymraeg ac ni fydd gohebu yn Gymraeg yn arwain at oedi.

We welcome receiving correspondence in Welsh. Any correspondence received in Welsh will be answered in Welsh and corresponding in Welsh will not lead to a delay in responding.

### **P-04-416: Gwasanaethau Rheilffordd Gogledd-De**

#### **Geiriad y ddeiseb**

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i weithio gyda Trenau Arriva i gynyddu nifer y gwasanaethau rheilffordd cyflym uniongyrchol rhwng Caerdybi a Chaerdydd.

**Ysytirwyd am y tro cyntaf gan y Pwyllgor:** 2 Hydref 2012

**Prif ddeisebydd:** Neil Taylor

**Nifer y llofnodion:** 19



Eich cyf/Your ref P-04-416  
Ein cyf/Our ref EH/02831/15

William Powell AC  
Cadeirydd  
Y Pwyllgor Deisebau

2 Gorffennaf 2015

[committeebusiness@Wales.gsi.gov.uk](mailto:committeebusiness@Wales.gsi.gov.uk)

Annwyl William,

Diolch am eich llythyr dyddiedig 18 Mehefin yn amgáu sylwadau pellach y deisebwyr ynghylch y gwasanaethau rheilffordd rhwng y Gogledd a'r De.

Mae patrwm y gwasanaethau cymudo ar gyfer Gogledd Cymru wedi'u cyfeirio tuag at deithio i'r dwyrain yn y bore a'r gorllewin yn y nos, gan adlewyrchu'r galw gan deithwyr. Wedi dweud hynny, mae opsiynau ar gael i deithwyr gymudo yn y ddau gyfeiriad.

Rydym yn parhau i fuddsoddi mewn gwasanaethau ychwanegol a chapasiti ar gyfer Gogledd Cymru, sy'n cynnwys manteision i gymudwyr. Mae Network Rail i gwlbhau'r cynllun Lleihau Hyd Teithiau o'r Gogledd i'r De eleni, fydd yn galluogi pobl i deithio'n gynt rhwng Caerdydd a Gogledd Cymru.

Bu nifer o welliannau i'r amserlen yn ddiweddar, sydd hefyd wedi gwella capasiti cyffredinol y trenau yng Ngogledd Cymru. O ran y capasiti ychwanegol sydd wedi'i ddarparu o ganlyniad i gyflwyno gwasanaethau tynnu trenau, nid yw hyn wedi'i gyfyngu i'r gwasanaethau hynny yn unig, ond mae hefyd wedi caniatâu i drenau hirach gael eu defnyddio ar y pedwar ar ddeg gwasanaeth arall oherwydd i stoc arall ddod ar gael.

Rwy'n deall y bydd y rhanddeiliaid am wella mwy ar y gwasanaethau hyn. Byddaf yn parhau i'w hystyried, ond wrth gwrs bydd yn rhaid cofio cyfyngiadau cyllido, ac yn gynyddol y prinder o drenau addas sydd ar gael.

Rydym yn cysylltu â grwpiau defnyddwyr y rheilffordd ar hyn o bryd ynghylch eu barn ar welliannau pellach, yn enwedig o ran nodi masnachfaint nesaf Cymru a'r Gororau a moderneiddio rhwydwaith Gogledd Cymru.

*Edwina Hart*

**P-04-416 North-South Rail Services – Petitioner to the Committee. 29.01.16**

My position has not changed. People in north Wales need more than one direct express service to Cardiff. The more devolution we get the more all Wales meetings we have. The overwhelming majority are held in Cardiff. At present the normal service is made up of 3 stopping services tacked together being – north Wales coast, the marches and S E Wales to Cardiff.

What is need is an express service stopping main stations in north Wales plus Chester, Wrexham and Shrewsbury Times both ways need to allow people to attend meetings in Cardiff and return in a day without getting up losing hours of sleep.

Cofion Cynnes/Kind Regards

Neil Taylor

### **P-04-486 Gweithredu nawr er mwyn achub siopau y Stryd Fawr**

#### **Geiriad y ddeiseb:**

Rydym yn galw ar y Cynulliad Cenedlaethol i annog Llywodraeth Cymru i ddarparu cefnogaeth ar gyfer masnachwyr annibynnol yn ein trefi drwy ymestyn y Cynllun Rhyddhad Ardrethi i Fusnesau bach i nifer fwy o fusnesau.

Hoffwn ni weld cynllun sy'n debyg i'r un sy'n gweithredu yn yr Alban lle mae eiddo masnachol sydd â gwerth ardrethol o hyd at £18,000 yn cael rhyddhad rhwng 25% a 100% ar raddfa symudol.

Rydym yn credu bod penderfyniad Llywodraeth Cymru i ohirio ail werthuso busnesau o 2015 i 2017 ddim yn caniatáu i effeithiau y dirwasgiad economaidd i gael ei adlewyrchu yn y dreth fusnes.

.

**Prif ddeisebydd:** Keith Davies

**Ysytirwyd am y tro cyntaf gan y Pwyllgor:** 4 June 2013

**Nifer y llofnodion :** 12

**P-04-486 Act Now and Help Save the High Street Shops- Petitioner to the Committee. 03.02.16**

Petition Committee.

I would like to continue to pursue the Petition, as the problem on The High Street Shops has not been resolved. I have been waiting to see if there will be more help to the High Street Retailer. When the Issue of the Business Rates is resolved, I am hoping that part or all the Business Rates will stay with the local authority, which should give them a financial reason, to make sure the shops on the High Streets remains open.

Keith Davies

Petitioner

### **P-04-363 Cynllun i Wella Canol Tref Abergwaun**

#### **Geiriad y ddeiseb:**

Rydym ni sydd wedi llofnodi isod yn gofyn i'r Cynulliad Cenedlaethol gefnogi'r alwad ar Lywodraeth Cymru i weithio gyda Chyngor Sir Penfro i sicrhau y buddsoddir mewn cynllun i wella canol tref Abergwaun, gan gynnwys mesurau sy'n ymwneud â cherddwyr a rheoli traffig. Mae'n rhaid i gynllun gwella o'r fath wella hyfywedd a chynaliadwyedd y dref a'i gwneud yn gwbl hygyrch i'r holl drigolion ac ymwelwyr, gan gynnwys y rheini sydd ag anghenion o ran symudedd ac anabledau eraill.

**Prif ddeisebydd:** Cynghorydd Bob Kilmister

**Ystyriwyd gan y Pwyllgor am y tro cyntaf:** 7 Chwefror 2012

**Nifer y deisebwyr:** Casglwyd 1,042





Eich cyf/Your ref P-04-363  
Ein cyf/Our ref EH/02841/15

William Powell AC  
Cadeirydd - y pwyllgor deisebiadau

SeneddDeisebiadau@CynulliadCymru

2 Gorffennaf 2015

Annwyl William,

Diolch am eich llythyr dyddiedig 18 Mehefin ynghylch y ddeiseb am gynllun gwella canol y dref yn Abergwaun.

Rydym ar hyn o bryd yn cwblhau'r prosiectau sydd i'w datblygu eleni ac yn ystyried prosiect i newid y cynllun parcio presennol ar gyfer y Filtir Aur i ddarparu pwynt gollwng/codi ymwelwyr sy'n ymweld ag Abergwaun am y dydd. Rydym hefyd yn cydweithio â Siambr Fasnach a Thwristiaeth Abergwaun a Gwdig a Chyngor Tref Abergwaun a Gwdig ar eu cynlluniau i wella golwg y dref.

O ran y tagfeydd yng nghanol Abergwaun, bydd unrhyw gynllun sy'n cael ei gynnig ar gyfer Dolen Gyswllt Chimneys yn cael ei arwain gan Gyngor Sir Benfro. Bydd y Cyngor yn gyfrifol hefyd am sicrhau bod y cyllid priodol ar gael i ddatblygu cynllun o'r fath.

*Edwina Hart*

**P-04-363 Town Centre Improvement Scheme for Fishguard – Petitioner to the Clerking Team. 04.02.16**

I would like this petition to continue as so far nothing has been achieved.

The problem still exists and the petition is as relevant now as when it was presented.

Regards

Bob

## Eitem 3.6

### **P-04-594 Apêl Cyngor Cymuned Cilmeri ynghylch y Gofeb i'r Tywysog Llywelyn**

#### **Manylion:**

Oherwydd pwysigrwydd cenedlaethol Cofeb y Tywysog Llywelyn, mae cymuned Cilmeri yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i:

- Godi arwyddion brown at y gofeb â delwedd o faes brwydr arnynt ar yr A483 ar y ddwy brif ffordd sy'n mynd i mewn i'r pentref er mwyn dynodi arwyddocâd hanesyddol ein pentref;
- Gweithio mewn partneriaeth gyda Chyngor Sir Powys, Cyngor Cymuned Cilmeri a Cadw i helpu â gwaith cynnal a chadw'r gofeb enwog, er mwyn i ymwelwyr allu mwynhau ein safle sydd o arwyddocâd cenedlaethol a hanesyddol mewn amgylchedd diogel a phriodol;
- Helpu i ddod o hyd i adnoddau i weithredu, gam wrth gam, Cynllun Dehongli Lloyd Brown (Ionawr 2013) a gomisiynwyd gan Cadw.

#### **Gwybodaeth ychwanegol:**

Mae'r cynllun dehongli yn rhoi sylw i'r ffaith mai Llywelyn oedd Tywysog brodorol olaf Cymru i farw ar faes y gad, gan nodi diwedd llinach bwerus Gwynedd, a oedd yn bwysig wrth feithrin ymdeimlad o genedligrwydd a hunaniaeth Gymreig.

**Prif ddeisebydd:** Apêl Cyngor Cymuned Cilmeri

**Ysytiriwyd am y tro cyntaf gan y Pwyllgor:** 23 Medi 2014

**Nifer y llofnodion:** 305

**P-04-594 Cilmeri Community Council Appeal for the Prince Llywelyn Monument - Petitioner to the Clerking Team. 09.02.16**

I am writing on behalf of Cilmeri Community Council to confirm that the council wishes to keep the petition live.

They are currently awaiting a date to meet with a representative of WG regarding additional signage for the monument.

Regards

Coralie Gittoes-Blower

Clerk to Cilmeri Community Council

## Eitem 3.7

### **P-04-576 Caniatáu i Blant yng Nghymru Gael Gwyliau Teuluol yn Ystod Tymor yr Ysgol**

#### **Manylion:**

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i adolygu'r canllawiau i Awdurdodau Lleol o ran penaethiaid ysgolion yn gallu awdurdodi absenoldeb ar gyfer gwyliau teuluol yn ystod y tymor. Mae llawer o deuluoedd o gefndiroedd tlawd, na allant fforddio mynd ar wyliau yn ystod y tymor, oherwydd bod gwyliau tua 60% yn ddrutach yn ystod y cyfnod gwyliau. Hefyd, mae llawer o deuluoedd lle mae'r rhieni yn gweithio yn methu cymryd amser i ffwrdd yn ystod gwyliau'r ysgol. Gall gwyliau fod yn hynod o addysgiadol, a rhoi ymwybyddiaeth i'r plant o'r byd y maent yn byw ynddo.

**Prif ddeisebydd** Bethany Walpole-Wroe

**Ysytirwyd am y tro cyntaf gan y Pwyllgor:** 15 Gorffennaf 2014

**Nifer y llofnodion:** 1008 – – Casglodd ddeiseb gysylltiedig dros 10,300 o lofnodion.

**P-04-606 Sicrhau bod ysgolion yn defnyddio eu pwerau statudol o dan reoliad 7 o Reoliadau Addysg (Cofrestru Disgyblion) (Cymru) 2010 heb unrhyw ymyrraeth neu ragfarn.**

### **Manylion**

Gofynnwn i Gynulliad Cenedlaethol Cymru sicrhau bod ysgolion yn rhydd i ddefnyddio eu pwerau statudol o dan reoliad 7 o Reoliadau Addysg (Cofrestru Disgyblion) (Cymru) 2010 heb ymyrraeth gan gyrff fel awdurdodau lleol a chonsortia addysg rhanbarthol, a heb fygythiad o gael eu cosbi drwy'r prosesau arolygu ysgolion, dyfarniadau perfformiad a bandio.

Mae'r awdurdodau lleol yng Nghymru a'u consortia yn argymhell na ddylai ysgolion ddefnyddio eu pwerau statudol o dan y ddeddfwriaeth uchod, gan adael mwy o deuluoedd yn agored i'r bygythiad o hysbysiadau cosb o dan Reoliadau Addysg (Hysbysiadau Cosb) (Cymru) 2013 nag a fyddai wedi bod fel arall. Gwneir yr argymhellion hyn ar y sail eu bod yn gallu gwella cyrhaeddiad er gwaethaf y diffyg tystiolaeth bod absenoldeb o'r math a ganiateir o dan reoliad 7 o Reoliadau Addysg (Cofrestru Disgyblion) (Cymru) 2010 yn arwain at gyrhaeddiad gwaeth.

Ar hyn o bryd gellir cosbi ysgolion yng Nghymru trwy'r prosesau arolygu, dyfarniadau perfformiad a bandio ysgolion am awdurdodi absenoldebau cyfreithlon fel salwch, gwyliau teuluol neu ddigwyddiadau ac achosion eraill sy'n galluogi teuluoedd i gymryd rhan lawn mewn bywyd teuluol preifat arferol.

Mae'r argymhellion a'r prosesau hyn yn gogwyddo ysgolion yn erbyn awdurdodi absenoldeb cyfreithlon, ac yn gwneud ysgolion yn amharod i arfer eu pwerau statudol o dan reoliad 7 o Reoliadau Addysg (Cofrestru Disgyblion) (Cymru) 2010. Gall hyn niweidio'r berthynas rhwng y cartref a'r ysgol a lles plant. Lle bydd teulu yn anghytuno â'r penderfyniad i wrthod awdurdodi absenoldeb ar sail cydraddoldeb, hawliau dynol neu les plant

does dim llwybr apêl annibynnol. Lle mae teulu yn anwybyddu'r penderfyniad i wrthod awdurdodi absenoldeb gall hynny arwain at hysbysiad cosb a throeddoli posibl. Ceir effaith economaidd ar y diwydiant twristiaeth a hamdden yng Nghymru sy'n darparu cyflogaeth ac incwm i lawer o'n teuluoedd.

### **Gwybodaeth Ychwanegol**

Mae Rheoliad 7 o Reoliadau Addysg (Cofrestru Disgyblion) (Cymru) 2010 yn rhoi pŵer disgrisiynol i ysgolion i awdurdodi hyd at 10 diwrnod o absenoldeb yn ystod y flwyddyn ysgol ar gyfer gwyliau teuluol a mwy na 10 diwrnod o absenoldeb mewn amgylchiadau eithriadol.

Cynghorir ysgolion yn erbyn defnyddio'r pŵer hwn gan eu hawdurdodau lleol. Maent yn teimlo dan bwysau i wella ffigurau presenoldeb ysgolion gan Estyn, arolygiaeth addysg a hyfforddiant Cymru, a all eu cosbi os yw presenoldeb yn is na lefel benodol.

Mae'r ymgyrch i wella presenoldeb yn seiliedig ar y dybiaeth y bydd yn gwella cyrhaeddiad addysgol. Mae hyn yn gor-symleiddio mater cymhleth iawn. Mae presenoldeb a chyrhaeddiad yn gysylltiedig ond ni phrofwyd bod cysylltiad achosol. Mae ymchwil yn dangos nad yw absenoldeb ar gyfer gwyliau teuluol yn effeithio ar gyrhaeddiad ar lefel ysgol gynradd, a bod rhywfaint o absenoldeb yn annhebygol o gael unrhyw effaith ar lefel ysgol uwchradd. ("Proffil o Absenoldeb Disgyblion, 2011, DfE").

Gall penderfyniad ysgol i wrthod awdurdodi absenoldeb a ganiateir o dan y gyfraith niweidio o ddifrif y berthynas rhwng y cartref a'r ysgol, yn enwedig os bydd y teulu yn credu bod yr absenoldeb yn bwysig i les eu plentyn, ac yn cymryd eu plentyn o'r ysgol beth bynnag. Gall y teulu gael hysbysiad cosb (dirwy) neu gael eu troseddoli.

Mae llawer o resymau dilys pam bod plant a theuluoedd angen yr hyblygrwydd i fod yn absennol o'r ysgol yn ystod amser tymor. Mae hynny'n cynnwys anhawster i gael gwyliau blynyddol yn ystod gwyliau'r ysgol, digwyddiadau teuluol pwysig, yn byw'n bell o rieni dibreswyl, neiniau a

theidiau, a theulu estynedig. Mae teuluoedd sy'n cael eu cyflogi yn y diwydiant twristiaeth a hamdden yng Nghymru wedi teimlo effaith economaidd sylweddol o'r gwaharddiad ar wyliau amser tymor yn Lloegr eleni. Nododd Adroddiad Plentyndod Da 2014 bod yr ysgol yn ddim ond un o'r deg agwedd ar fywyd sy'n cael y dylanwad mwyaf ar les plant. Y lleill oedd y teulu, y cartref, sefyllfa ariannol, ffrindiau, iechyd a dewis.

**Prif ddeisebydd:** Pembs Parents Want a Say / Rhieni Pembs eisiau cael dweud

**Ysytirwyd am y tro cyntaf gan y Pwyllgor: 9 Rhagfyr 2014**

**Nifer y llofnodion:** 812 llofnod a'r lein



Huw Lewis AC / AM  
Y Gweinidog Addysg a Sgiliau  
Minister for Education and Skills



Llywodraeth Cymru  
Welsh Government

Eich cyf/Your ref P-04-576 & P-04-606  
Ein cyf/Our ref HL/00154/16

William Powell AM  
Chair - Petitions Committee  
Ty Hywel  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

committeebusiness@Wales.gsi.gov.uk

2 February 2016

Dear William,

Thank you for your letter of 27 January following the Petitions Committee's latest consideration on holidays in term time.

I am very grateful for the Committee's continued interest in ensuring that we maintain high levels of school attendance so that we give our children and young people the very best chance of achieving their full potential. I know you will agree it provides an essential foundation for improving learning and attainment.

Having received responses from all local authorities I am considering what further action might be required in light of our recent work with them. The additional information that you have passed on from the petitioners is helpful and we will of course bear it in mind when we are considering how we might strengthen arrangements for pupil attendance.

I should though take this opportunity to clarify a point of accuracy. The petitioner has made reference to persistent absence thresholds. The figures provided relate only to England. The persistent absence threshold in Wales is 20%. We all have a responsibility to ensure that guidance referred to is applicable to Wales. I'm sure you will agree that, on occasion, this is why some of the issues surrounding holidays in term time have arisen.

**Huw Lewis AC / AM**  
Y Gweinidog Addysg a Sgiliau  
Minister for Education and Skills

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

English Enquiry Line 0300 0603300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0300 0604400  
Correspondence.Huw.Lewis@wales.gsi.gov.uk

Rydym yn croesawu derbyn gohebiaeth yn Gymraeg. Byddwn yn ateb gohebiaeth a dderbynnir yn Gymraeg yn Gymraeg ac ni fydd gohebu yn Gymraeg yn arwain at oedi.

Tudalen y pecyn 108  
We welcome receiving correspondence in Welsh. Any correspondence received in Welsh will be answered in Welsh and corresponding in Welsh will not lead to a delay in responding.

**P-04-576 – Allow Children in Wales to Have a Family Holiday During Term Time – Petitioner to the Clerking Team. 21.01.16**

Dear all,

Firstly I wanted to thank you for your support with this petition to date. I am really impressed with the system and how much we have managed to achieve so far.

I understand that following this week's meeting, the petition is due to be closed. However, we have some concerns that the blanket ban policy is still in place in many areas, despite the Minister's assertions that only the head teacher should decide and that this should be done on a case-by-case basis. I have attached a letter received by parents at one school. I have also just received a message from someone else which says:

*In the school that my children attend everyone gets a fine if they take them out for more than 5 days. At least 7 parent's that i know of have had fines in the last couple of months which is a lot as there are only 50 children at the school.*

I asked whether they could request absence and the mother said:

*Everyone asked for time off in a letter to the head teacher but everyone still got a fine. £60 per child per parent and as far as I'm aware this still stands in the school. But in the school a few miles away no one is getting a fine and I know children that have had 2 weeks of with no fine.*

I don't yet know the extent of this situation, therefore I would very much appreciate more time to work that out.

Kind Regards,

Helen

# PEMBROKESHIRE PARENTS WANT A SAY

pembspwas@gmail.com

William Powell AM  
Chair – Petitions Committee  
Ty Hywel  
Cardiff Bay  
Cardiff  
CF99 1NA

27<sup>th</sup> January 2016

**RE: P-04-606 Ensure schools exercise their statutory powers under regulation 7 of The Education (Pupil Registration) (Wales) Regulations 2010 without interference or bias.**

Dear William,

Many thanks for the assistance of the Petitions Committee with the above petition.

We listened to the Committee discuss the petition on 19<sup>th</sup> January with interest. We understand that a decision was made to close the petition on the grounds that the subject of the petition had been dealt with and the current concerns raised on the topic in our letter to the Committee of 11<sup>th</sup> January were considered "related matters" or "secondary issues".

We are requesting that the petition remain open on the grounds that the potentially unlawful issue of FPNs for "regular non-attendance at school" is not a "secondary issue" and our concerns that fines may be issued unlawfully was clear from the start.

In our original petition text we stated:

"Where a family disregards a decision to refuse authorisation of absence the issue of a penalty notice and potential criminalisation can result."

In the additional information supplied with the petition we elaborated:

"A school's refusal to authorise an absence which is allowable under the law can seriously damage the home/school relationship, particularly if the family believe that the absence is important to their child's well-being and take their child out of school anyway. The family can receive a penalty notice (fine) or be criminalised. "

As we have discussed previously the costly nature of legal proceedings exclude the vast majority of Welsh families from seeking redress through our judicial system for FPNs which may have been issued unlawfully.

If the Petitions Committee cannot pursue these issues under the text of the current petition we would be very grateful for their advice regarding the most effective routes for families to take to address the series of concerns raised in our letter of 11<sup>th</sup> January 2016. Certainly the failure of systems which allowed local authorities to influence head teacher's against exercising their statutory powers for so long is a matter of grave concern and one which is likely to have ongoing and far reaching consequences.

Yours sincerely,

Jane Douglas  
Pembrokeshire Parents Want A Say

# Eitem 3.9

## P-04-522 Asbestos mewn Ysgolion

### Geiriad y ddeiseb:

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i roi mesurau ar waith i sicrhau bod rhieni a gwarcheidwaid plant yng Nghymru yn gallu cael mynediad rhwydd at wybodaeth am bresenoldeb asbestos mewn adeiladau ysgolion a beth a wneir i'w reoli.

O ystyried y risg i iechyd sy'n gysylltiedig â phresenoldeb asbestos mewn adeiladau cyhoeddus, credwn fod gan rieni a gwarcheidwaid yng Nghymru yr hawl i:

- gael gwybod os oes asbestos yn ysgolion eu plant;
- cael gwybod, os oes asbestos yn yr ysgol, ei fod yn cael ei reoli yn unol â Rheoliadau Rheoli Asbestos 2012;
- cael mynediad rhwydd at y wybodaeth honno ar-lein.

**Prif ddeisebydd:** Cenric Clement-Evans

**Ysytiriwyd am y tro cyntaf gan y Pwyllgor:** 10 Rhagfyr 2013

**Nifer y llofnodion:** 448



Eich cyf/Your ref  
Ein cyf/Our ref HL/02220/15  
William Powell AM  
Assembly Member for mid and west Wales  
Chair - Petitions Committee  
Ty Hywel  
Cardiff Bay, Cardiff  
CF99 1NA

22 December 2015

Dear William,

Following my attendance at the Petitions Committee on 24 November, I have been asked to clarify whether asbestos management in schools is included in governor training programmes, and provide further information on the membership of the Working Group for Wales including the draft terms of reference.

Asbestos training is not included in mandatory governor training. However, our Asbestos Management in Schools Guidance, which was published in May 2014, has been produced to ensure that head teachers, governors and other members of the school management team are aware of requirements in respect of asbestos management procedures and legislation.

The guidance includes a section on training requirements, which states that under the Regulations, information, instruction and training is required for anyone whose work could foreseeably expose them to asbestos, and those who supervise them. This includes staff and maintenance people who may become exposed to asbestos while carrying out their normal everyday work. It is also stated that any training needs to be appropriate for the work and the roles undertaken by individuals. On this basis, a Duty Holder may offer training to Governors if applicable to their roles.

I have also attached the draft terms of reference for the Asbestos Management in Wales Working Group. The main objective of the Working Group is to ensure that our guidance on the matter of asbestos in schools remains both current and appropriate; and to review the development of new approaches in England and how they may apply to Wales. The working group comprises representatives from NHS Wales, Public Health Wales, HSE Wales and the Welsh Government.

Bae Caerdydd • Cardiff Bay  
Caerdydd • Cardiff  
CF99 1NA

English Enquiry Line 0300 0603300  
Llinell Ymholiadau Cymraeg 0300 0604400  
Correspondence.Huw.Lewis@wales.gsi.gov.uk

Rydym yn croesawu derbyn gohebiaeth yn Gymraeg. Byddwn yn ateb gohebiaeth a dderbynnir yn Gymraeg yn Gymraeg ac ni fydd gohebu yn Gymraeg yn arwain at oedi.

We welcome receiving correspondence in Welsh. Any correspondence received in Welsh will be answered in Welsh and corresponding in Welsh will not lead to a delay in responding.

The next meeting of the Working Group has been scheduled for the end of January 2016, at which time the draft terms of reference will be formalised.

I hope you find this clarification helpful.

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Huw Lewis', written in black ink.

**Huw Lewis AC / AM**

Y Gweinidog Addysg a Sgiliau  
Minister for Education and Skills

## **ASBESTOS MANAGEMENT IN SCHOOLS WORKING GROUP TERMS OF REFERENCE**

### **1. Background**

The purpose of the Asbestos Management in Schools Working Group is to ensure that Welsh policy and guidance in this field remains current and appropriate for schools in Wales, and also to review the new approach being implemented in England.

### **2. Duty and Responsibilities**

The Group will ensure that the policy for Asbestos Management in Schools in Wales is regularly reviewed. When necessary the group will update guidance so that it remains robust for schools in Wales. The Group will also periodically review approaches in England and where appropriate, make recommendations for adoption in Wales.

The specific functions of the Group are:

- review the current guidance for Asbestos Management in Schools and update when and if required;
- review and discuss the ongoing work of the English government in the Asbestos Management in Schools field; and
- make recommendations where appropriate for new policy strands in this field.

### **3. Governance**

The Working Group will be chaired by the Programme Director for 21<sup>st</sup> Century Schools and Education Programme. The Welsh Government reserves the right to deputise other Working Group members where appropriate.

### **4. Frequency of assessments/meetings**

The group will meet regularly (quarterly) to discuss current guidance for Wales and review ongoing work/approaches in the Asbestos Management in Schools field.

### **5. Working Group Membership**

Members of working group will be expected to:

- Offer their views, and those of their representative organisations, on issues relating to all aspects of Asbestos Management in Schools;
- Contribute to discussion on current guidance in Wales, and new approaches in England, along with appropriate recommendations where required; and
- Provide feedback to and from their representative body on the work of the working group, which respect to promotion of current policy and available guidance.

Members will be nominated by their representative organisation based on their ability to represent their organisation. The working group will comprise the following sector representation:

<b>Assessor</b>	<b>Policy Area</b>
HM Principal Inspector of Health and Safety	Operational Policy, HSE Wales
Team leader, Public Administration and Education team	Public Health Unit, HSE Wales
Policy Advisor, Asbestos Policy	Health and Chemicals Division, HSE



and Delivery	Wales
Health Protection Team representative	NHS Wales
Environment Health Senior Policy Official	Welsh Government, Public Health (advisory capacity)
Policy Lead	Welsh Government, 21 <sup>st</sup> Century Schools and Education Programme
Programme Director	Welsh Government, 21 <sup>st</sup> Century Schools and Education Programme
Head of Capital Funding	Welsh Government, 21 <sup>st</sup> Century Schools and Education Programme

Members will have regard for The Seven Principles of Public Life (**The Nolan Principles**):

- **Selflessness**  
Holders of public office should act solely in terms of the public interest. They should not do so in order to gain financial or other material benefits themselves, their family, or their friends.
- **Integrity**  
Holders of public office should not place themselves under any financial or other obligation to outside individuals or organisations that might seek to influence them in the performance of their official duties.
- **Objectivity**  
In carrying out public business, including making public appointments, awarding contracts, or recommending individuals for rewards and benefits, holders of public office should make choices on merit.
- **Accountability**  
Holders of public office are accountable for their decisions and actions to the public and must submit themselves to whatever scrutiny is appropriate to their office.
- **Openness**  
Holders of public office should be as open as possible about all the decisions and actions that they take. They should give reasons for their decisions and restrict information only when the wider public interest clearly demands.
- **Honesty**  
Holders of public office have a duty to declare any private interests relating to their public duties and to take steps to resolve any conflicts arising in a way that protects the public interest.
- **Leadership**  
Holders of public office should promote and support these principles by leadership and examples.

## 6. Termination of Working Group Membership

Membership of the working group is terminable by either party, in appropriate circumstances. A breach of any of the terms of the Constitution, including the Seven Principles of Public Life, will be considered an appropriate circumstance for the termination of membership.

## **7. Quorum**

The Asbestos Management in Schools working group shall be quorate when four members representing all stakeholder groups, are present.

If less than four members are present, the business may still take place. Decisions will only be made subject to the receipt of written assessment of those group members who are not present.

DRAFT

# Eitem 3.10

## **P-04-603 Helpu Babanod 22 Wythnos Oed i Oroesi.**

### **Manylion**

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i:

- newid y canllawiau fel bod babanod sy'n cael eu geni ar ôl 22 wythnos ac sy'n dangos arwyddion o fywyd yn cael y gofal meddygol priodol; ac
- wrth newid y canllawiau hynny yn sicrhau y bydd Pediatregydd yn pwyso a chadw golwg ar bob baban sy'n cael ei eni ar ôl 22 wythnos sy'n dangos arwyddion o fywyd yn union wedi'r enedigaeth er mwyn i glinigwyr wneud penderfyniadau ar sail gwybodaeth ynghylch cyfle'r baban i oroesi

**Prif ddeisebydd:** Emma Jones

**Ysytiriwyd am y tro cyntaf gan y Pwyllgor:**

**Nifer y llofnodion:** 2,543 llofnod a'r lein 216 llofnod papur. Cyfanswm:  
2,579



Llywodraeth Cymru  
Welsh Government

Dr Ruth Hussey CB, OBE  
Prif Swyddog Meddygol/Cyfarwyddwr Meddygol, GIG Cymru  
Chief Medical Officer/Medical Director NHS Wales

William Powell AM  
Chair, Petitions Committee

28<sup>th</sup> January 2016

Dear Mr Powell

**Petition P-04-603 Helping babies born at 22 weeks to survive**

Thank you for your letter of the 19 November with regards to Petition P-04-603 Helping babies born at 22 weeks to survive, and I apologise for the late response.

As informed previously, the Welsh Government has tasked the Maternity and Neonatal networks to review current evidence and develop updated guidance on this issue. The Maternity and Neonatal Networks have jointly developed a document, 'Care at the margins of viability', which was presented at both the September and October steering committees of the maternity and neonatal networks, with a draft document being presented at the Neonatal Steering Group on the 6 November 2015. The document is currently being consulted on with staff at the various neonatal services in Wales prior to being finalised and published.

The guidance will be based on current British Association of Perinatal Medicine guidance using evidence from medical literature and professional consensus.

As part of this work, feedback is also being sought from parents and BLISS (charity working to provide the best possible care and support for all premature and sick babies and their families), on both the guidelines and parent information leaflets.

As you will be aware, Ms Emma Jones, the petitioner, met with Dr Heather Payne, Senior Medical Officer for maternity and child health, and Edward Rees, Head of Obesity Prevention and Children's Health, on the 18 February 2015 to discuss her petition and Dr Payne held a follow up meeting with Ms Jones on the 12 October 2015 in order to gather her comments on the development of the draft document. Emma's comments were fed back to the Maternity and Neonatal Networks who are responsible for the issuing of the guidance.



BUDDSODDWR MEWN POBL  
INVESTOR IN PEOPLE

Tudalen 1 o 19

Ffon/Tel: 029 2082 3911  
10 3NQ Cathays Park, Cardiff CF10 3NQ  
Epost/Email: ruth.hussey@wales.gsi.gov.uk

Dr Payne has followed up on her meeting with Ms Jones and apologised for the time it is taking to develop the guidance document. Arrangements are also being made for Ms Jones to meet with the Network leads, accompanied by Dr Payne, so that she can formally provide feedback on the draft report, especially on how best to support mothers who deliver early and how they communicate with parents.

I hope this reassures the committee that the Welsh Government has already provided Ms Jones with an opportunity to input to the development of the document and that her input will continue to be of value to the process.

Yours sincerely

A handwritten signature in black ink that reads "Ruth Hussey". The signature is written in a cursive style with a large, looped 'H' and a long, sweeping tail on the 'y'.

**DR RUTH HUSSEY CB, OBE**

cc: David Rees AM, Chair of the Health and Social Care Committee

## **P-04-456: Dementia – Gallai hyn ddigwydd i chi**

### **Geiriad y ddeiseb:**

Rydym ni, sydd wedi llofnodi isod, yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru:

i. I roi terfyn ar wahaniaethu yn erbyn dioddefwyr dementia yng Nghymru sy'n gwneud cais am Arian Gofal Parhaus y GIG, drwy ganiatáu i'r categori gwybyddiaeth o angen (a elwir yn "barth") godi i lefel "Difrifol" yn y fersiwn Gymraeg o'r Offeryn Gwneud Penderfyniadau. Byddai hyn yn ei gwneud yn gydnaws â'r fersiwn Saesneg; a

ii. Bod Byrddau Iechyd Lleol uniongyrchol yn gweithredu'r Fframwaith Cenedlaethol ar gyfer Arian Gofal Parhaus y GIG, yn gywir, o ran cymhwysedd cleifion a heb ystyried cyfyngiadau cyllidebol.

**Prif ddeisebydd:** Helen Jones

**Ysytirwyd am y tro cyntaf gan y Pwyllgor:** 19 Chwefror 2013

**Nifer y llofnodion:** 1413

**P-04-456 Dementia – This Could Happen to you – Petitioner to the Committee. 30.01.16**

No, I do not wish to close this petition.

Issues surrounding Dementia are still of vital importance in Wales and the petition and data surrounding it is being shared on social media. There are still people fighting the very flawed system and it's my opinion that there are people who are benefitting from reading its contents.

Yours sincerely,

Helen Jones

## P-04-452 : Hawliau Cyfartal i Bobl Ifanc Tiwb-borthedig

### Geiriad y ddeiseb:

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i sicrhau bod cyllid ar gael i sicrhau bod yr offer a'r gwasanaethau hanfodol sydd eu hangen ar blant a phobl ifanc tiwb-borthedig ar gael iddynt.

Er enghraifft, ar hyn o bryd mae hawliau cyfartal ar gyfer pobl ifanc tiwb-borthedig yng Nghyngor Bwrdeistref Sirol Caerffili yn syrthio rhwng 2 gategori o angen sydd wedi'u diffinio. Mae Bwrdd Iechyd Aneurin Bevan yn dweud oherwydd nad ydynt yn blant sydd angen Gofal Iechyd Parhaus – 'dim ond' plant tiwb-borthedig ydynt – ni all ariannu'r offer a'r gwasanaethau hanfodol yr ydym eu hangen. Mae Gwasanaethau Cymdeithasol Caerffili hefyd yn dweud na allant helpu oherwydd bod gan y plant hyn anghenion iechyd sylweddol. Mae'r diffiniadau hyn yn cau Pobl Ifanc Tiwb-borthedig allan ac felly'n gwahaniaethu yn eu herbyn, ac rydym yn mynnu bod ymchwiliad yn cael ei gynnal i'r arferion hyn yng Nghaerffili. Er nad yw'n pobl ifanc yn gymwys i gael cymorth naill ai gan y gwasanaethau iechyd ym Mwrdeistref Caerffili neu'r gwasanaethau cymdeithasol, mae gennym berson ifanc sydd angen gofal bob awr o'r dydd – yr un peth â phlentyn newydd-anedig – sydd yn aml ag anabledau oherwydd salwch sy'n peryglu bywyd.

### Gwybodaeth ychwanegol

Mae angen 'label' ar ein pobl ifanc er mwyn iddynt allu gael mynediad awtomatig at gyllid ar gyfer offer a gwasanaethau hanfodol. Ar hyn o bryd, mae dadlau cyllidol rhwng adrannau'n digwydd yn dilyn cais am unrhyw beth ar gyfer Person Ifanc Tiwb-borthedig, a ni ddylai Rhieni/Gofalwyr fod yn rhan o'r dadleuon hyn. Y cyfan sydd ei angen arnom yw help i'n pobl ifanc cyn gynted â phosibl. Gofynnwn fod ateb cyflym yn cael ei ganfod i'n Pobl Ifanc



ac er lles eu Rhieni/Gofalwyr, a bod yr ateb hwnnw'n un synhwyrol sy'n berthnasol yn yr hir dymor.

**Prif ddeisebydd:** Dr Tymandra Blewett–Silcock

**Ysytirwyd am y tro cyntaf gan y Pwyllgor:** 29 Ionawr 2013

**Nifer y llofnodion:** 142

**P-04-452 Equal Rights for Tube-fed Youngsters- Petitioner to the Committee. 29.01.16**

Hi there,

My last response was to say whilst our Direct Payment fight was successful almost 2 years ago – to get PA help for a tube-fed child we still face a position where our daughter is not CHC so if she needs new equipment/services there will still be the CCBC 'fight' to decide who will pay for this vital help we need in the future. This taking place between Health + Social Care.

So whilst we got publicity to show how there is no definition for this '3rd type of child' when asking for help and whilst Health + Social Care may say they will 'endeavor to look at each child on an individual basis and work together' it remains to be seen if this is the case when she next needs help....?

Thanks, Tymandra

Dr Tymandra Blewett-Silcock

Director, POPSYP (Parents of Partially Sighted and Blind Youngsters)

## Eitem 3.13

### **P-04-424 : Cadw gwasanaethau yn Ysbyty Castell-nedd Port Talbot**

#### **Geiriad y ddeiseb**

Rydym ni, y rhai sydd wedi llofnodi isod, yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i wyrddroi'r penderfyniad i symud yr holl Feddygon CT2 o Ysbyty Castell-nedd Port Talbot yn yr hydref heb ymgynghori â'r cyhoedd o flaen llaw. Mae'r penderfyniad hwn yn golygu na fydd gwasanaethau meddygol aciwt yn cael eu darparu yn yr ysbyty, a bydd rhaid i gleifion deithio i Dreforys yn Abertawe neu i Ysbyty Tywysoges Cymru ym Mhen-y-bont ar Ogwr i gael gwasanethau o'r fath. Mae Ysbyty Castell-nedd Port Talbot yn ysbyty Menter Cyllid Preifat o'r radd flaenaf, ac mae trigolion yr ardal hon am i wasanaethau sydd mor hanfodol gael eu cadw yn ysbyty Castell-nedd Port Talbot.

**Prif ddeisebydd:** Carolyn Edwards

**Ysytirwyd am y tro cyntaf gan y Pwyllgor:** 2 Hydref 2012

**Nifer y llofnodion:** 193 o lofnodion. Casglwyd dros 5000 o lofnodion gan ddeisebau cysylltiedig.

**P-04-424 Retain Services at Neath Port Talbot Hospital – Petitioner to the Committee. 01.02.16**

Thank you for your email regarding the above. I thought the petition must have been closed. Locally very little is happening but your correspondence has prompted myself and colleagues to re think this.

Our inclination, in view of the problems within the health service and the pressures on Morriston Hospital to provide services in a timely fashion to medical emergencies, is to keep the petition open.

There may well be a change of government after May and if this is the case the situation may well be revisited.

I will also be writing to the chief executive of ABM trust for an update.

Thank you

Carolyn

# Eitem 3.14

## **P-04-624 Caniatáu i Ofalwyr Maeth Gofrestru gyda Mwy Nag Un Awdurdod Lleol**

### **Testun y ddeiseb**

Rydym ni, sydd wedi llofnodi isod, o'r farn y dylai Cynulliad Cenedlaethol Cymru ofyn i Lywodraeth Cymru gymryd y camau a ganlyn i gefnogi gofalwyr maeth:

Caniatáu i ofalwyr maeth gofrestru gyda mwy nag un awdurdod lleol, a hynny er mwyn lleihau'r arian a werir yn ddiangen gan awdurdodau lleol ar asiantaethau maethu annibynnol.

Mae rhai gofalwyr maeth nad ydynt yn cael eu defnyddio'n llawn gan eu hawdurdod lleol, ac mae ganddynt ystafelloedd gwag; hynny yw, mae'n bosibl eu bod wedi cofrestru i ofalu am ddau blentyn sy'n derbyn gofal, ond dim ond un plentyn sydd wedi'i leoli gyda hwy. Byddai'r cam hwn hyn yn eu galluogi i ddarparu lleoedd ar gyfer plant o awdurdodau lleol cyffiniol lle mae gormod o blant, o bosibl, yn cael eu cyflwyno i'r system gwasanaethau cymdeithasol at ddibenion derbyn gofal. Dyma'r sefyllfa lle ceir diffyg cyfatebiaeth o ran y gyfundrefn gyllido – os nad oes lle i blentyn gyda gofalwr maeth, bydd yr awdurdod lleol yn rhoi'r gwaith i asiantaeth fabwysiadu annibynnol.

### **Gwybodaeth ychwanegol**

O ystyried adroddiad Williams, pan fydd cynghorau'n uno, bydd unrhyw ofalwyr maeth sydd â lle, ar gael i awdurdodau cyffiniol os byddant wedi cofrestru i wneud hynny. Byddai'r arbedion cychwynnol o weithredu system gofrestru ddeuol gydag awdurdodau lleol cyn gweithredu'r cynllun uno yn torri costau ymhellach, ac yn arwain at ofal sy'n gost-effeithiol ac sydd o ansawdd uchel i blant sy'n cael eu cyflwyno i'r y system gofal ac sy'n derbyn gofal. Er enghraifft, pe bai Blaenau Gwent a Thorfaen yn gweithredu system ddeuol o gofrestru gofalwyr maeth, byddai hynny'n dyblu nifer y gofalwyr

maeth a fyddai ar gael i'w paru gyda phlentyn sy'n cael ei gyflwyno i'r system derbyn gofal. (Mae sgiliau, argaeledd, lleoliadau presennol, a'r gallu i gludo plentyn i'r ysgol i gyd yn rhan o'r broses baru). Felly, byddai hynny'n dileu'r angen i ddefnyddio asiantaethau maethu annibynnol, sydd yn llawer drutach

**Prif ddeisebydd:** John Watkins

**Ysytirwyd am y tro cyntaf gan y Pwyllgor:**

**Nifer y llofnodion:** 159 llofnod

**P-04-524 That Foster Carers be Permitted to Register with More Than One Local Authority. Petitioner to Clerking Team – 09.02.16**

Morning Kathryn

Yes I would still like to keep the petition open, I have added a link to the Welsh Government's statistics, which show private fostering is again on the increase and I still believe, that Government can make savings, if councils are allowed to share their foster carer's.

<http://gov.wales/docs/statistics/2015/151021-private-fostering-2014-15-en.pdf>

Yours Gratefully

John Atkins

## **P-04-605 Achub Ffordd Goedwig Cwmcarn Rhag Cael ei Chau am Gyfnod Amhenodol neu'n Barhaol**

### **Manylion**

Rydym yn galw ar Gynulliad Cenedlaethol Cymru i annog Llywodraeth Cymru i wyrdroi penderfyniad Cyfoeth Naturiol Cymru i gau Ffordd Goedwig Cwmcarn am gyfnod amhenodol o 2 Tachwedd 2014 ymlaen

### **Gwybodaeth Ychwanegol**

Mae Cyfoeth Naturiol Cymru wedi datgan y bydd Ffordd Goedwig Cwmcarn ar gau am gyfnod amhenodol ym mis Tachwedd a bod hyn yn angenrheidiol oherwydd haint y llarwydd Siapaneaidd yn y goedwig. Nid wyf wedi fy argyhoeddi, oherwydd bod anghysondebau yn null Cyfoeth Naturiol Cymru. Mae digon o ffyrdd cynhaeaf y gellir eu defnyddio i hwyluso'r gwaith o gael gwared ar y coed. Gellir symud y pethau sydd angen eu symud ar y ffordd yn ystod y cyfnod pan mae'r ffordd ar gau yn flynyddol yn ystod y gaeaf; fodd bynnag, mae Cyfoeth Naturiol Cymru yn dweud na fydd y gwaith o symud y coed yn cael ei gwblhau tan 2018 ac, ar ôl hyn, mae'n bosibl na fydd y ffordd yn ailagor oherwydd materion cyllido. Dim ond ychydig iawn o amhariad i'w cyfleusterau y mae parciau coedwig eraill yn ei wynebu o ganlyniad i symud coed. Mae canolbwyntio ar ddefnyddwyr y ffordd yn annheg ac yn ddianghenraid pan fydd defnyddwyr eraill dim ond yn wynebu amhariad dros dro. Dylem achub y ffordd ar gyfer ei defnyddwyr, y mae llawer ohonynt yn hŷn, yn anabl ac yn dod o'n cymunedau lleiafrifoedd ethnig a mewnfudwyr. Mae hyn yn amddifadu'r bobl hynny sydd fwyaf difreintiedig o'u prif gyfleuster ar gyfer iechyd a lles.

**Prif ddeisebydd:** Robert Jeffrey Southall

**Ysytiriwyd am y tro cyntaf gan y Pwyllgor:**

**Nifer y llofnodion:** 2,392 llofnod a'r lein a 602 llofnod papur



**P-04-605 Save the Cwmcarn Forest Drive from Indefinite or Permanent Closure- Petitioner to the Committee. 04.02.16**

Hi Kathryn

We have certainly made a great deal of progress on the matter of the closure of the Drive and NRW have now publically stated that they will work with us. For an update on this please see here:

[http://www.southwalesargus.co.uk/news/14230546.---Open\\_door---policy\\_on\\_future\\_of\\_Cwmcarn\\_Forest\\_welcomed/](http://www.southwalesargus.co.uk/news/14230546.---Open_door---policy_on_future_of_Cwmcarn_Forest_welcomed/)

I think that it will now be appropriate to close the petition and I would like to thank you, the committee members and staff for all the assistance you have provided with this matter.

The petition achieved everything I hoped it would.

Very best regards

Rob Southall

Chair, Friends of Cwmcarn Forest Drive

## **P-04-343 Atal dinistrio mwynderau ar dir comin**

### **Geiriad y Ddeiseb**

Rydym yn galw ar Lywodraeth Cymru i chwilio am ffyrdd i atal dinistrio mwynderau ar dir comin, gan gynnwys tir comin y Marian yn Llangoed, Ynys Môn.

**Cynigwyd gan:** JE Futter

**Ystyriwyd gan y Pwyllgor am y tro cyntaf:** 15 Tachwedd 2011

**Nifer y llofnodion:** 156

**P-04-343 Prevent the destruction of amenities on common land – Anglesey –  
Petitioner to the Clerking Team. 04.02.16**

Dear Kathryn

Thank you very much for getting in touch regarding the petition.

I attended the petitions committee on the 11th November 2013, where I was asked to contribute verbally along with my wife and Councillor Lewis Davies. I felt that there was a very positive response and because of that I assumed that further action would be taken by the Assembly to strengthen the laws surrounding the use of common land.

Unfortunately I heard no more about it.

Recently the same developer that had caused the initial problems on the common, submitted building plans for an area of land which he owns and which abutted the common. These plans required access across the common with the surfacing of a new access road. These plans have subsequently been refused on highways matters by Anglesey County Council.

The developer still drives vehicles across the common, and it is my understanding that it is illegal to do so. The original tracks which the developer created (which had not existed before) have not been reinstated to the original common and now create problems of water run off for a dwelling nearby.

Therefore, I consider that the issue of this and all common land in Wales is still very much under threat and I would like the Assembly's Petition Committee to consider that the petition be kept open and that the Assembly should consider ways of making sure that common land in Wales is better protected under the law.

Regards

Tom Pollock

## Papur gan Glerc y Pwyllgor

Dyddiad: Chwefror 2016

### Deisebau y cynigir y dylid eu cau

#### Diben

1. Mae'r papur hwn yn gofyn i'r Pwyllgor ystyried y posibilrwydd o gau rhestr o ddeisebau segur.

#### Y cefndir

2. Yn ei gyfarfod diwethaf cytunodd y Pwyllgor y byddai'r ysgrifenyddiaeth yn paratoi rhestr o ddeisebau anweithredol neu segur y dylid ystyried y posibilrwydd o'u cau yng nghyfarfod nesaf y Pwyllgor, o gofio bod y Cynulliad presennol yn dirwyn i ben.

3. Mae rhestr o ddeisebau y cynigir y gellid eu cau wedi'i atodi i'r papur hwn, ynghyd â dyddiadau'r tro cyntaf a'r tro diwethaf iddynt gael eu trafod a chrynodeb byr o'r rheswm dros gynnig eu cau. Ym mhob achos, mae ysgrifenyddiaeth y Pwyllgor wedi ceisio cysylltu â'r deisebydd i gael gwybod a oes unrhyw reswm pam na ddylai'r ddeiseb gael ei chau. Ac eithrio pan nodir fel arall, ni ddaeth ymateb i law gan y deisebwyr ar y rhestr.

4. Cynigir y dylid cau pob un o'r deisebau ar y rhestr. Fodd bynnag, mae'n bosibl y gallai rhai deisebwyr ymateb o hyd. Er mwyn cymryd hynny i ystyriaeth, os bydd deisebwyr yn ymateb mewn pryd i'w deiseb gael ei thrafod yng nghyfarfod olaf y Pwyllgor, ac os byddant yn gofyn iddi aros ar agor, caiff y deisebau hyn eu dwyn yn ôl i gyfarfod olaf y Pwyllgor i'w hystyried ymhellach.

#### Camau gweithredu

5. Gwahoddir y Pwyllgor i ystyried y rhestr o ddeisebau y cynigir eu cau ac, yn unol â pharagraff 4 uchod, ystyried a ddylid eu cau.

Rhestr y deisebau y cynigir y dylid eu cau

Tudalen y pecyn 136

Rhif y ddeiseb	Teitl	Ystyriwyd yn gyntaf	Ystyriwyd ddiwethaf	Rheswm dros argymell y dylid eu cau
P-03-150	Safonau canser cenedlaethol	09.07.08	11.11.14	Cafwyd dadl ynghylch adroddiad y Pwyllgor Iechyd a Gofal Cymdeithasol ar Gynllun Cyflawni Llywodraeth Cymru ar gyfer Canser yn y Cyfarfod Llawn ar 10/12/14
P-03-313	Rheoliadau Lles Anifeiliaid (Bridio Cŵn) (Cymru) 2011	25.01.11	29.11.11	Segur
P-04-319	Deiseb ynghylch traffig yn y Drenewydd	21.06.11	30.6.15	Mae'r cynllun yn symud yn ei flaen. Gofynnwyd i Lywodraeth Cymru am y wybodaeth ddiweddaraf ynglŷn â'i statws. Mae aelodau'r Pwyllgor wedi nodi'n flaenorol eu bod yn fodlon i'r ddeiseb gael ei chau.
P-04-322	Galwad am ryddhau gafael Cadw ar eglwysi	21.06.11	19.03.13	Segur
P-04-338	Deiseb ynghylch ymdrech Severn Trent Water i werthu ystâd Llyn Efyrrwy	11.10.11	11.10.11	Segur
P-04-339	Gorfodi safonau lles anifeiliaid yn y diwydiant	11.10.11	13.03.12	Segur

Rhestr y deisebau y cynigir y dylid eu cau

	ffermio cŵn bach yn ne-orllewin Cymru.			
P-04-354	Datganiad cyhoeddus yn cefnogi Bradley Manning	10.01.12	27.03.12	Segur
P-04-393	Grŵp gweithredu ffordd osgoi Llanymynech a Phant	29.05.12	03.02.15	Segur – wedi methu â chysylltu â'r deisebwyr
P-04-438	Hygyrchedd wrth siopa	20.11.12	18.06.13	Segur
P-04-448	Gwella gwasanaethau iechyd rhywiol yng ngorllewin y Fro	29.01.13	03.02.15	Segur
P-04-451	Achub gwasanaethau Ysbyty Brenhinol Morgannwg	29.01.13	04.06.13	Segur
P-04-454	Gwahardd yr arfer o ddal swyddi fel Cynghorydd ac fel Aelod Cynulliad ar yr un pryd	29.01.13	28.04.14	Wedi cysylltu â'r deisebydd, a nododd ei fod yn fodlon cau'r ddeiseb.
P-04-494	Rhaid sicrhau bod prostadectomi laparosgopig gyda chymorth robotig ar gael i ddynion yng Nghymru yn awr	16.07.13	20.10.15	Wedi ysgrifennu at y deisebydd ar sawl achlysur, yn fwyaf diweddar ar 5 Chwefror. Dim cyswllt gan y deisebydd ers mis Mawrth 2015.
P-04-527	Ymgyrch i gael Cronfa Cyffuriau Canser Arbennig yng Nghymru	21.01.14	10.03.15	Segur – wedi ysgrifennu at y deisebydd ar sawl achlysur, yn fwyaf diweddar ar 29 Ionawr. Dim cyswllt gan y deisebydd ers i'r ddeiseb gael ei

Rhestr y deisebau y cynigir y dylid eu cau

				hystyried gyntaf ym mis Ionawr 2014.
<b>P-04-545</b>	Gweithdrefnau Bwrdd Iechyd Lleol Aneurin Bevan	29.04.14	15.07.14	Segur – wedi ysgrifennu at y deisebydd ar sawl achlysur, yn fwyaf diweddar ar 29 Ionawr. Dim cyswllt gan y deisebydd ers mis Mehefin 2014.
<b>P-04-550</b>	Pwerau cynllunio	13.05.14	14.07.15	Cau – cysylltwyd â'r deisebydd, a nododd yn ei ymateb fod y mater yn sicr yn dal i fod yn un cyfredol, ond na allai weld unrhyw rinwedd mewn cadw'r ddeiseb hon ar agor a chymryd amser gwerthfawr Pwyllgor y Cynulliad.
<b>P-04-558</b>	Gwahardd e-sigaréts i bobl ifanc o dan 18 oed	17.06.14	17.06.14	Segur ers y tro cyntaf iddi gael ei hystyried – fodd bynnag derbyniodd y Cynulliad Gynnig Cydsyniad Deddfwriaethol ar reoleiddio oedran gwerthu e-sigaréts ym mis Chwefror 2014.
<b>P-04-571</b>	Trin anemia niweidiol	15.07.14	22.09.15	Dim cyswllt â'r deisebydd ers mis Awst 2015.
<b>P-04-579</b>	Adfer cyllid ar gyfer monitro gwylogod Ynys Sgomer	23.09.14	02.06.15	Segur
<b>P-04-580</b>	Cyfyngiadau ar roi gwaed	23.09.14	09.12.14	Segur

## Rhestr y deisebau y cynigir y dylid eu cau

<b>P-04-582</b>	Newid mawr ei angen i'r rheolau yn ein hysgolion o ran llau pen a nedd	23.09.14	25.11.14	Segur
<b>P-04-588</b>	Siarter ar gyfer plant a tadau	23.09.14	22.09.15	Mae'r deisebydd wedi ymateb gan nodi ei fod yn fodlon cau'r ddeiseb. Dosbarthwyd ei sylwadau ychwanegol ar y broses ddeisebu i Aelodau ar wahân.
<b>P-04-591</b>	Cyllid teg ar gyfer Llywodraeth Leol	23.09.14	20.01.15	Cau – wedi cysylltu â'r deisebydd a ymatebodd yn gofyn am gau'r ddeiseb cyn belled â bod y setliad yn aros yr un fath
<b>P-04-614</b>	Cefnogi gwasanaeth dosbarth cyntaf Arriva Trains Cymru	03.02.15	12.05.15	Segur – dim cyswllt â'r deisebydd ers mis Hydref 2014
<b>P-04-615</b>	Taliad benthyciad teg i fyfyrwyr yn y flwyddyn olaf o hyfforddiant	03.02.15	12.05.15	Segur – dim cyswllt â'r deisebydd ers mis Ionawr 2015
<b>P-04-617</b>	Stopiwch y trosglwyddo dilyffethair o lyfrgelloedd cyhoeddus i'r sector gwirfoddol	24.02.15	14.07.15	Segur – dim cyswllt â'r deisebydd ers mis Mai 2015
<b>P-04-618</b>	Diogelu gwasanaethau bancio mewn cymunedau	24.03.15	02.06.15	Y camau diwethaf oedd anfon sylwadau'r deisebydd at y Gweinidog



Rhestr y deisebau y cynigir y dylid eu cau

Tudalen y pecyn 140

	hawdd eu targedu			i'w hanfon ymlaen at y Grŵp Strategaeth Cynhwysiant Ariannol. Wedi cysylltu â'r deisebydd i ofyn a yw'n dymuno parhau â'r ddeiseb – dim ymateb wedi dod i law
<b>P-04-626</b>	Israddio ffordd yr A487 drwy Penparcau, Trefechan ac Aberystwyth	24.03.15	08.12.15	Nododd y Pwyllgor yn flaenorol ei fod yn awyddus i gau'r ddeiseb gan ei bod yn anodd gweld pa gamau ychwanegol y gellid eu cymryd yn y Cynulliad hwn. Wedi cysylltu â'r deisebydd ar 20/1/16 – dim ymateb hyd yn hyn.
<b>P-04-627</b>	Gwella gwasanaethau trên i gymudwyr ar gyfer trigolion Gogledd Cymru	24.03.15	16.06.15	Segur
<b>P-04-640</b>	Gostwng yr oedran ar gyfer profion ceg y groth i 18.	30.06.15	06.10.15	Dim cysylltiad gan y deisebydd ers mis Medi 2015
<b>P-04-642</b>	Achubwch brosiect Filter – ymgyrch a sefydlwyd i atal pobl ifanc rhag ysmegu ac i'w helpu i roi'r gorau iddi	14.07.15	22.09.15	Cau – wedi cysylltu â'r deisebydd a ymatebodd gan ddweud eu bod, yn dilyn trafodaethau gyda Llywodraeth Cymru, wedi sicrhau arian rhannol a thros dro ar gyfer y prosiect Filter ac felly y byddent yn hoffi cau'r ddeiseb

Rhestr y deisebau y cynigir y dylid eu cau

				hon.  Ychwanegwyd eu bod am gyfleu eu diolch diffuant i'r Pwyllgor am dreulio amser yn edrych ar y ddeiseb.
<b>P-04-647</b>	Newid yr oedran y mae'n rhaid talu am docyn oedolyn o 16 i 18.	14.07.15	14.07.15	Segur – dim ymateb gan y deisebydd ers i'r ddeiseb gael ei chyflwyno.